

# L'ALSACE DANS LE MONDE

ISSN 2273-6050

UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS



Journée annuelle le 27 août 2021 au pavillon Joséphine à Strasbourg

## EDITO

L'année 2021 a été un grand millésime pour les associations fédérées par l'UIA. Non seulement nous avons fêté cette année nos 40 ans d'existence, mais nous avons également célébré le 150<sup>e</sup> anniversaire de trois associations emblématiques que sont celles de Paris, Lausanne et New York, créées suite à l'émigration alsacienne lors de la cession de l'Alsace à l'Allemagne en 1871.

Pas moins de six événements majeurs ont marqué cette année exceptionnelle pour l'UIA, enthousiasmante à maints égards, avec l'émission originale d'un timbre-poste commémoratif, la réalisation d'un numéro hors-série de 72 pages de notre revue comprenant une intéressante rétrospective, la célébration promo-

tionnelle de l'Alsace Fan Day, l'organisation de la journée de rencontre annuelle des Alsaciens du Monde avec des invités de marque, la participation à une séduisante croisière sur le Rhin, et enfin la tenue d'un chapitre spécial de la Confrérie Saint-Etienne pour terminer l'année en beauté !

Enfin, ce qui caractérise le mieux cette vie associative de l'ensemble des associations fédérées par l'UIA, c'est le sens du partage, l'action des bénévoles, l'envie d'Alsace aux quatre coins du monde, la joie de se retrouver et la convivialité des rencontres. Un engagement associatif au service de la promotion de l'Alsace.

**Gérard Staedel**  
Président de l'UIA



*La revue trimestrielle de l'UIA*



## S O M M A I R E

Région	P 2	Brasseries : La bière alsacienne dans le monde	P 8-9	Economie : véhicule du futur	P 13	Gastronomie : Chef David Baruthio (USA)	P 23
Tourisme : ADT	P 3	Présentation des nouveaux partenaires	P 10	Les partenaires :	P 14-15	Patrimoine : les chapelles en Alsace	P 24
Droit local : la chasse en Alsace	P 4	Les Alsaciens qui firent le monde : John Pershing	P 11	La vie des associations	P 16 à 20	Rétrospective en images : 40 ans UIA	P 25-27
Histoire : les 400 ans de l'Université de Strasbourg	P 5-6	Lu pour vous	P 12	OLCA : M <sup>me</sup> Freudenreich	P 21	Publicité	P 28
Bloc-notes	P 6-7			Nouvelles gastronomiques Good Alsace	P 22		

# L'étendard des produits industriels et artisanaux alsaciens

L'Alsace dispose d'une incroyable diversité de savoir-faire industriels et artisanaux. Pour faire connaître ces acteurs, soutenir leur développement, leurs emplois, valoriser ces productions réalisées sur notre territoire et faire rayonner ces produits, l'ADIRA lance par l'intermédiaire de la Marque Alsace un nouveau dispositif : Fabriqué en Alsace. Une marque créée à la demande des entreprises, par elles et pour elles !



« L'Alsace est un territoire à l'identité forte, reconnu hors de ses frontières pour la richesse de ses traditions, mais aussi pour sa rigueur et son sérieux. Ce territoire peut compter sur une industrie et un artisanat riches de savoir-faire nombreux, tous animés par un impératif de qualité aussi bien dans la conception que la réalisation des produits. Avec Fabriqué en Alsace, ces acteurs moteurs pour l'emploi et l'économie alsaciens disposent désormais d'un outil unique pour faire rayonner leurs produits. Cette marque complémentaire aux autres dispositifs et actions de la Marque Alsace, est destinée à donner encore davantage envie d'Alsace ! Par cette nouvelle démarche, l'ADIRA, l'agence de développement d'Alsace – qui pilote la stratégie de marketing territoriale par l'intermédiaire de la Marque Alsace – témoigne de sa capacité à détecter sur le terrain les besoins des entreprises et à y apporter une réponse adaptée. Ainsi,

Fabriqué en Alsace, créée à la demande de nos entreprises et étroitement associée à sa création, leur permet de bénéficier désormais d'un formidable outil de promotion de leurs productions auprès de consommateurs en quête de plus de transparence, de proximité et d'authenticité dans la relation qu'ils entretiennent aux produits qu'ils consomment ».

**Frédéric BIERRY**  
Président de la Collectivité Européenne d'Alsace et Président de l'ADIRA

« Alors que la pandémie en cours fragilise notre économie, il nous faut plus que jamais agir pour défendre le développement et l'emploi de nos entreprises. C'est ce à quoi la Région Grand Est s'évertue, à travers un certain nombre de dispositifs de soutien. Dans ce contexte si particulier, l'ADIRA, comme l'ensemble des structures qui accompagnent les acteurs économiques de la Région au quotidien, joue à nos côtés un rôle central, pour détecter les difficultés des entreprises et apporter une réponse adéquate aux nouvelles problématiques auxquelles elles sont confrontées. Fabriqué en Alsace est un de ces dispositifs forts, porté par l'ADIRA par l'intermédiaire de la Marque Alsace, visant à mettre en exergue ce qui distingue les acteurs industriels et artisanaux alsaciens. En apposant cette nouvelle marque à leurs produits, ils apportent une réponse aux nouvelles attentes des consommateurs, que la crise actuelle n'a fait qu'exacerber : celle d'une garantie quant à la provenance et la qualité des produits qu'ils consomment ».

**Jean ROTTNER**  
Président de la Région Grand Est

## La stratégie d'attractivité de l'Alsace se construit autour de la Marque Alsace

La Marque Alsace est le « porte-drapeau » qui fédère les énergies, autour de valeurs partagées, qui symbolisent ce territoire, son identité, ses objectifs et son avenir. La Marque Alsace est ouverte à tous les acteurs qui souhaitent contribuer au rayonnement de la région et qui en deviennent partenaires. Elle appartient à tous les acteurs qui contribuent au rayonnement de l'Alsace.

La marque Alsace, c'est aujourd'hui plus de 8 500 entreprises partenaires, 28 000 ambassadeurs d'Alsace, plus de 3 000 produits référencés Savourez l'Alsace, Savourez l'Alsace Produit du Terroir ou Fabriqué en Alsace, près de 100 entreprises labellisées Alsace Excellence... Cette marque partagée a pour but de développer une image de l'Alsace plus complète, plus spécifique et plus attractive.



## Enjeux

La marque Fabriqué en Alsace est attribuée aux produits, et permet à l'entreprise qui en bénéficie de :

Différencier ses produits en valorisant une image de proximité de qualité et d'excellence, auprès des consommateurs alsaciens et au-delà

De rassurer le consommateur sur la provenance des produits

De bénéficier d'une communication et visibilité globale ainsi que d'un réseau

De contribuer à soutenir l'économie alsacienne et promouvoir notre territoire

# 2021 : deux dates anniversaires importantes pour l'Alsace : 70<sup>e</sup> anniversaire de la création d'ADT et 500<sup>e</sup> anniversaire de la première mention du Sapin de Noël en Alsace !

**1951** : Créés parallèlement en 1951 avec pour but de promouvoir l'image et le tourisme dans les deux départements et d'une manière générale de toute l'Alsace, les Associations Départementales du Tourisme (ADT) du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, compte tenu de leur connaissance fine de leur territoire de compétence, ont dès l'origine déployé des expertises au service du développement et la qualification de l'offre territoriale.

Dès 1953, les ADT, bras séculier des départements en matière de tourisme, ont ainsi regroupé leur documentation sous un seul label, l'ALSACE, tous les salons grand public ou professionnels auxquels elles ont participé se faisant alors toujours sous une identité commune : l'ALSACE.

A titre d'exemple, l'Alsace unifiée a été notamment représentée en 2005 à l'Exposition Universelle à AÏCHI au Japon sur un espace commun franco-allemand présentant le Rhin Supérieur en développant la thématique du respect de l'environnement, de même que durant l'Exposition Universelle à SHANGHAI en 2010 en partenariat avec le Massif des Vosges.

En effet, il est apparu évident dès l'origine que pour les touristes, la géographie administrative et les périmètres qu'elle impose ne correspondaient pas à la perception qu'ils pouvaient avoir de la réalité de notre belle province : l'Alsace est dans sa diversité « UNE » : identité, architecture, langue régionale, avec particulièrement ses itinéraires et liens mythiques du nord au sud que sont le Rhin, la Route des Crêtes, et enfin la Route des Vins....

La Route des Vins d'Alsace dont ADT est à l'origine de sa création, fêtera en 2023 le 70<sup>e</sup> anniversaire de sa création, et reste sans doute d'ailleurs la plus emblématique

illustration de cette cohérence territoriale.

Pour construire la notoriété de l'Alsace et améliorer durablement son attractivité, les missions des ADT ont très rapidement dépassé la création de supports d'information touristique à diffuser au travers salons et manifestations de promotion ou à l'accueil des visiteurs. Très tôt, elles se sont dotées d'expertises diverses pour accompagner l'enrichissement de filières touristiques spécifiques, pour en optimiser la qualité au travers de labels nationaux grâce notamment aux dispositifs de soutien financier déployés par les collectivités publiques.



Bruxelles, Salon des Vacances 2019

Les meilleurs et les plus significatifs exemples en sont peut-être la création par ADT d'une part du 1<sup>er</sup> Pass Tourisme concrétisé à l'échelle d'une région toute entière, une 1<sup>ère</sup> au niveau national, et d'autre part la certification de la grande traversée des Vosges et son tracé de 430 km, à savoir le mythique GR 5, 1<sup>er</sup> chemin de grande randonnée en France auquel a été attribué en 2020 la certification européenne « Leading Quality Trail - Best of Europe ». Au cours des décennies, les expériences acquises par les équipes techniques des ADT ont permis d'acquérir une réelle compétence en ingénierie de projets et de territoires, complètement indispensable des missions d'information et de promotion touristique.

Les ADT alsaciennes ont ainsi permis la création et le développement de multiples filières touristiques spécifiques telles que le tourisme urbain, le tourisme de découverte économique, la période de l'Avent et

ses marchés de Noël, la randonnée et le cyclotourisme bien sûr, l'œnotourisme, le tourisme brassicole... et d'autres encore, permettant de lisser la fréquentation et richesse touristique dans le temps comme dans tout l'espace régional.

Au cours des décennies, les expériences acquises par les équipes techniques des ADT ont aussi produit une réelle expertise en ingénierie de projets et de territoires, complément indispensable des missions d'information et de promotion touristique.

SlowUp - manifestation sportive, ludique et gastronomique - qui rassemble chaque année sur une partie de la Route des Vins durant le 1<sup>er</sup> dimanche de juin plus de 40 000 participants, ou les Journées Européennes du Patrimoine Juif, et bien d'autres événements majeurs encore ont été imaginés et créés par ADT.

Depuis la création d'Alsace Destination Tourisme en 2015, fusion des deux associations départementales et dans le cadre de la loi Alsace de 2019, les compétences de la nouvelle agence de développement touristique de la Collectivité Européenne d'Alsace se sont encore étoffées pour accompagner l'innovation en matière d'offre touristique, animer les réseaux d'acteurs publics et privés, et jouer collectif dans la communication pour toujours faire « Rêver d'Alsace » !

**1521** : La plus ancienne mention écrite de l'arbre de Noël connue à ce jour se trouve dans un registre de comptes datant de



SELESTAT  
histoire de l'arbre de Noël

1521 conservé à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, il y a plus de cinq siècles aujourd'hui ! Il y est question d'une dépense de 4 schillings pour payer les gardes forestiers chargés de surveiller les sapins dans les forêts municipales en période de

Noël. Symbole incontournable du Noël alsacien, la persistance de ses aiguilles vertes en début de l'hiver témoignant de l'espoir d'une vitalité nouvelle, sa décoration ayant évolué au cours des siècles : petites pommes rouges, bredele et sprinjerle, puis boules de verre enfin.

ADT

[www.visit.alsace](http://www.visit.alsace)



# Le droit local alsacien-mosellan de la chasse

## Un droit historique original au service d'une activité importante

Le droit local de la chasse est issu des lois locales (propres au Reichsland Elsass Lothringen) du 7 février 1881 et du 7 mai 1883, plusieurs fois modifiées par des lois françaises et désormais codifiées au code de l'environnement (art. L 429-1 et s. et R 429-1 et s.). Ce droit combine des influences françaises et allemandes. Du droit français provient le principe que le droit de la chasse est attaché à la propriété, du droit allemand, la préoccupation d'une organisation rationnelle de la chasse (Hege). Malgré diverses critiques, cette législation particulière recueille l'adhésion des chasseurs, des communes et des agriculteurs et des écologistes. Relevons cependant que d'importants pans du droit général de la Chasse (permis de chasse, police de la chasse, etc.) sont désormais applicables en Alsace et Moselle. Il reste que le droit local contribue à donner une dynamique particulière à la chasse dans nos départements : on compte environ 10 000 chas-

seurs en Alsace, plus de 60 000 animaux y sont tirés tous les ans sans compter les animaux nuisibles abattus hors actes de chasse. Le poids économique de la chasse avoisine les 50 millions d'euros. C'est une ressource importante pour nombre de communes (5 millions d'euros dans le Haut-Rhin). Aussi la chasse est-elle une activité coûteuse : les dépenses annuelles moyennes pour un chasseur sont estimées à environ 3000 euros.

dispose de parcelles d'un seul tenant de plus de 25 ha ou 5 ha d'étangs ou lacs ou encore un terrain clos de manière à ne pas permettre la communication du gibier avec les terrains voisins. En dehors de ces cas dans lesquels les propriétaires peuvent constituer des réserves de chasse, c'est la commune qui procède à la location de la chasse pour le compte des propriétaires fonciers, selon une procédure d'adjudication au plus offrant (sauf cas de priorité), conformément à un cahier des charges type arrêté par le préfet du département. Si 2/3 des propriétaires représentant 2/3 de la surface en décident ainsi (ce qui est assez fréquent), le loyer de la location de la chasse est abandonné à la commune. Il est admis que la commune doit en faire un usage d'intérêt général de caractère foncier.



seurs en Alsace, plus de 60 000 animaux y sont tirés tous les ans sans compter les animaux nuisibles abattus hors actes de chasse. Le poids économique de la chasse avoisine les 50 millions d'euros. C'est une ressource importante pour nombre de communes (5 millions d'euros dans le Haut-Rhin). Aussi la chasse est-elle une activité coûteuse : les dépenses annuelles moyennes pour un chasseur sont estimées à environ 3000 euros.

ter de manière plus sévère que dans le reste de la France les modes et moyens de la chasse, par exemple, l'utilisation des chiens.

- le droit local comporte aussi des périodes d'ouverture de la chasse spécifiques.

## Un système original d'indemnisation des dégâts de gibier

Deux régimes particuliers d'indemnisation sont institués :

Selon le régime « général », c'est-à-dire concernant les dommages causés par les gibiers autres que le sanglier (art. L. 429-23 et s. C. Env.), la loi institue une responsabilité de plein droit, dont le locataire ne peut s'exonérer en prouvant qu'il n'a pas commis de faute dans l'exercice de la chasse. Néanmoins, les dommages causés « aux jardins, vergers, pépinières et arbres isolés ne donnent pas lieu à réparation lorsque la victime a négligé d'établir les installations protectrices, qui suffisent habituellement à empêcher les dégâts » (art. L. 429-25 C. Env.).

S'agissant des dégâts de sanglier, un régime collectif d'indemnisation est substitué à la responsabilité individuelle du locataire. Depuis 2005, trois fonds départementaux d'indemnisation des dégâts de sangliers (FDIDS) sont chargés d'indemniser les exploitants agricoles des dégâts causés aux cultures. Ils peuvent mener et imposer des actions de prévention. Les locataires de chasse, les propriétaires réservataires, l'Office National des Forêts adhèrent obligatoirement au Fonds départemental et versent chaque année une contribution fixée par l'assemblée générale. Les Fonds départementaux connaissent des difficultés récurrentes, notamment financières, liées à la multiplication des dégâts des sangliers.

Les autorités communales jouent aussi un rôle dans la procédure d'estimation et de réparation des dégâts causés par le gibier.

## Des règles originales pour l'exercice de la chasse

La police de la chasse était régie autrefois en Alsace-Moselle par de nombreux textes particuliers. Aujourd'hui il ne subsiste plus que quelques règles locales :

- l'article L. 429-19 du code de l'environnement précise la notion des heures de chasse : « la nuit s'entend du temps qui commence une heure après le coucher du soleil et finit une heure avant son lever ». Le préfet peut autoriser le tir de nuit des sangliers, à l'affût ou à l'approche, sans l'aide de sources lumineuses.
- une autre particularité de ce droit local est de permettre au préfet de règlement-



seurs en Alsace, plus de 60 000 animaux y sont tirés tous les ans sans compter les animaux nuisibles abattus hors actes de chasse. Le poids économique de la chasse avoisine les 50 millions d'euros. C'est une ressource importante pour nombre de communes (5 millions d'euros dans le Haut-Rhin). Aussi la chasse est-elle une activité coûteuse : les dépenses annuelles moyennes pour un chasseur sont estimées à environ 3000 euros.

## Un domaine d'action important pour les communes

Si le propriétaire d'un terrain est en théorie titulaire du droit de chasser, il ne peut en Alsace-Moselle exercer ce droit que s'il

Jean-Marie Woehrling  
Président de l'Institut du droit local

# L'Université de Strasbourg a 400 ans

## Une terre de prix Nobel

L'Université de Strasbourg est, depuis son origine, un terreau extrêmement fertile et un lieu d'excellence. Du haut de ce monument, dix-huit prix Nobel vous contemplent.

Tous ne se valent pas bien sûr. Ce n'est pas qu'il y ait prix Nobel et prix Nobel ou des matières qui seraient plus nobles ou plus prestigieuses que d'autres, surtout pas. Seulement, l'apport d'une université dans l'œuvre d'un chercheur consacré par l'Académie suédoise varie selon qu'il y a été étudiant, professeur ou qu'il y a mené ses travaux.

### Albert Schweitzer, seul prix Nobel de la paix

Ainsi, même à ces altitudes, il y a des têtes qui dépassent. Celle d'Albert Schweitzer apparaît évidemment en premier. Parce qu'il est né en Alsace (à Kaisersberg) et que son prix Nobel à lui, décerné en 1952, est un Nobel de la paix, ce qui détonne dans la liste. Et puis, Albert Schweitzer a passé dix-sept années à la Kaiser-Wilhelms-Universität, vingt même si on arrête le compteur à la date de sa lettre de démission envoyée depuis Dakar le 4 avril 1913. Entre octobre 1893, date à laquelle il entreprend un double cursus de philosophie et de théologie protestante, et 1910, celle à laquelle il boucle son examen de médecine avec la mention «Très bien», le «Grand docteur» est passé du statut d'étudiant à celui de Privatdozent à la Faculté de théologie protestante et de directeur du «Stift», entre autres.

Schweitzer donc en tête de gondole, mais

les autres noms qui figurent sur ce Hall of fame virtuel ne déparent pas. On pense ainsi instantanément à Wilhelm Conrad Röntgen, premier prix Nobel de physique de l'histoire en 1901, après avoir découvert les rayons X six ans plus tôt. C'est à Strasbourg que Röntgen a démarré sa carrière de professeur de physique, où il a enseigné entre 1876 et 1879.



Wilhelm Conrad Röntgen

Dans ce panthéon, Karl Ferdinand Braun tient une place à part. Notre vie quotidienne lui doit beaucoup, sans qu'on le sache forcément. Physicien lui aussi, il obtient un premier contrat de «professeur invité» en 1890 à l'Université, alors allemande, avant de revenir à Strasbourg en 1895 comme professeur de plein droit et directeur de l'Institut de physique. Il est distingué par le comité Nobel en 1909 pour sa contribution au développement de la télégraphie sans fil. Il peut donc tout à fait être considéré comme l'arrière-grand-père de nos portables.

Si les noms de tous ces chercheurs n'ont pas forcément franchi la ligne du temps et si certains n'ont fait qu'un crochet anecdotique par Strasbourg – comme le physicien Pieter Zeeman, Nobel de physique en 1902 pour la découverte de l'effet éponyme et qui n'a passé qu'un semestre à l'Institut de physique – leur legs à l'humanité est parfois inversement



Paul Ehrlich, père de la chimiothérapie, prix Nobel de médecine 1908

proportionnel à leur célébrité. Ainsi, des travaux de Paul Ehrlich, scientifique allemand aujourd'hui oublié mais qui a posé les principes fondateurs de la chimiothérapie.

Étudiant à Strasbourg dans sa jeunesse, il est colauréat du prix Nobel de médecine de 1908.

### Alphonse Laveran et le parasite responsable du paludisme



Laveran, découvreur du parasite du paludisme

Ainsi aussi d'Alphonse Laveran. Pionnier de la médecine tropicale, c'est lui qui a découvert, en 1880, le parasite responsable du paludisme. Une avancée absolument majeure pour l'ensemble de l'humanité qui lui vaudra de recevoir le

Nobel de médecine en 1907. Laveran était un pur produit de l'Université de Strasbourg. Il avait soutenu, en 1866, sa thèse de doctorat sous la direction d'Émile Küss, futur maire de la ville et qui mourra d'apoplexie ou d'une affliction du genre, de tristesse peut-être, en 1871, le jour même où les parlementaires français réunis à Bordeaux cédèrent l'Alsace-Lorraine à l'Allemagne.

Schweitzer, Röntgen, Braun, Ehrlich et Laveran sont, on le voit, contemporains. Certains ont même sans doute coudoyé en Alsace d'autres chercheurs appelés à un brillant avenir. Comme le chimiste Emil Fischer, récompensé par l'Académie suédoise en 1902 après avoir rejoint l'Université de Strasbourg dès 1872 où il est d'abord devenu l'élève puis l'assistant d'Adolf von Baeyer, jusqu'en 1875. L'élève dépassant en l'occurrence le maître, ou plutôt le devançant puisque Baeyer n'obtiendra le prix Nobel de chimie qu'en 1905.

Les deux hommes ont forcément croisé Albrecht Kossel, alors étudiant en médecine, et par ailleurs lui aussi élève de Baeyer, qui décrochera le Nobel de physiologie ou de médecine de 1910. Tout ça faisait beaucoup d'intelligence au m<sup>2</sup>. Cette période précédant ou suivant immédiatement la Première Guerre mondiale sera assurément la plus prolifique de



A. Schweitzer au 1er rang avec ses élèves du Stift en 1904



l'histoire pour l'université strasbourgeoise. Le physicien Max von Laue décroche ainsi le Nobel de physique en 1914. Élève à Sturm puis à la Kaiser-Wilhelms-Universität, Laue a été récompensé pour sa découverte de la diffraction des rayons X par des cristaux.

Otto Meyerhof, médecin et biochimiste passé par l'Alsace, sera quant à lui distingué en 1922 pour ses recherches sur le métabolisme musculaire et Otto Loewi décrochera le Graal en 1936 pour ses travaux sur la transmission chimique des impulsions



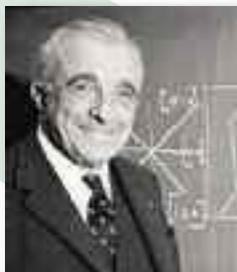
Max von Laue et Einstein

nerveuses.

Le rythme ralentira ensuite, même si le chimiste Hermann Staudinger, qui avait pris son premier poste à l'Université de Strasbourg où il en avait profité pour découvrir les cétènes qui, comme chacun sait forcément, sont un gaz toxique, a été distingué par l'Académie suédoise en 1953.

### Des prix Nobel toujours en activité

La Première mais surtout la Seconde Guerre mondiale et la parenthèse horridique de la Reichsuniversität viendront assécher ce terreau. Il y aura bien quelques oasis comme le prix décerné à Albert Schweitzer ou celui octroyé au physicien Louis Néel, mais il faudra attendre la fin du XX<sup>e</sup> siècle et le début du XXI<sup>e</sup> pour que l'Université de Strasbourg retrouve l'ivresse des sommets.



Louis Néel

Avec d'abord Jean-Marie Lehn, né à Rosheim, prix Nobel de chimie en 1987 après avoir fait toutes ses études et sa carrière à Strasbourg. Le biologiste Jules Hoffmann suivra la même voie avec la même récompense suprême décrochée en médecine en 2011.

Jean-Pierre Sauvage est quant à lui devenu le huitième prix Nobel de chimie français en 2016 après avoir été diplômé de l'École nationale supérieure de chimie (actuelle ECPM) de Strasbourg en 1967 et avoir passé son doctorat dans la capitale alsacienne où son directeur de thèse était... Jean-Marie Lehn. Il est l'un des Nobel toujours en activité au sein de l'Unistra, avec Jean-Marie Lehn et Jules Hoffmann donc, mais aussi Martin Karplus, récompensé en chimie en 2013 et directeur du Laboratoire de chimie biophysique.

Depuis 2019, le chimiste américain Richard R. Schrock, consacré en 2005, les a rejoints dans la capitale alsacienne, définitivement labellisée « terre de prix Nobel ».

Pascal Coquis



### BLOSMÜSİK

L'Association Musicale de Schweighouse et Environs est un Etablissement d'Enseignement Artistique (Musique et Danse) qui rayonne sur Schweighouse/Moder et Val de Moder ainsi que leurs environs.

En déclin il y a quelques temps encore, notre chère Blosmüsik est en train de reprendre de ses forces et surtout de rajeunir. Ce projet, à sa manière, y contribue.

Le CD est en vente au prix de 10 € (plus frais d'envoi).

La commande se fait par mail à l'adresse :

[lamuse.schweighouse@orange.fr](mailto:lamuse.schweighouse@orange.fr)



### UN SIÈCLE DE PHOTOGRAPHIE EN ALSACE

L'Alsace est un des foyers majeurs de la photographie en France.

Si des expositions et publications ont déjà mis en lumière

quelques grandes figures de la photographie alsacienne – notamment Charles Winter et Adolphe Braun –, le livre de Philippe Lutz et Christian Kempf est le premier à donner une vision d'ensemble de son histoire. Illustré de nombreuses images inédites, alimenté par des sources nouvelles, cet ouvrage de référence raconte le premier siècle de la photographie en Alsace, depuis son « invention » par Daguerre en 1839 jusqu'à la Seconde Guerre mondiale.



### L'ALMANACH SAINTE-ODILE 2022

Édité en Alsace depuis 1926, très attendu, l'Almanach Sainte-Odile évoque l'histoire de l'Alsace, son patrimoine religieux et artistique, des événements qui ont marqué la mémoire collective.

La participation de spécialistes lui assure une qualité et une rigueur scientifique tout en restant accessible à tout public. Disponible en librairie

ou par mail [am@diocese-alsace.fr](mailto:am@diocese-alsace.fr)



### LITTÉRATURE JEUNESSE

Männele a trouvé sa voix ! La naissance d'un héros Yolande Jung conjugue sa féconde imagination et son grand talent d'illustratrice, pour confectionner de nombreux livres pour enfants à qui le catalogue des Editions du Bastberg fait bon accueil.

Im Männele sini Erlebnisse : Les aventures du Männele Yolande Ruffenach-Jung Editions du Bastberg: [www.editions-bastberg.fr](http://www.editions-bastberg.fr)





## MISS ALSACE

Céline Wolfrom a été élue Miss Alsace le 10 octobre à Sélestat. Elle représentera l'Alsace le 11 décembre à Caen pour l'élection de Miss France. Autre point important : elle considère l'Alsace comme la plus belle région de France....



## LES TROPHÉES DES SCHWÄLMELE 2020-2021

Événement phare des festivités inaugurales du Frierhjoer fer unseri Sproch - le Printemps de la langue régionale, la cérémonie de remise des Trophées des Schwälmele s'est tenue le 9 octobre à l'Espace Terminus à Truchtersheim. En présence d'élus et d'acteurs de la vie culturelle et associative alsacienne et mosellane, 17 lauréats ont été récompensés. Depuis 2002 les Trophées des Schwälmele (hirondelles en alsacien) honorent celles et ceux qui s'engagent au quotidien pour la langue et la culture d'Alsace et de Moselle.

Retrouvez les présentations complètes des lauréats en alsacien sur le site du Frierhjoer : [www.frierhjoer.com](http://www.frierhjoer.com) (rubrique Trophées des Schwälmele).



## PRIX FOND'ACTION ALSACE

C'est dans la très belle salle du « parc » à Ribeauvillé qu'a eu lieu le 15 octobre la remise des prix de Fond'action Alsace, présidée par Bernard Stirnweiss, devant un public comme à l'accoutumée très nombreux. Des lauréats récompensés pour leurs talents qui font rayonner l'Alsace !

Voici les récipiendaires :

**Talents d'Avenir** : Jean-François Lutz (Découverte, développement, commercialisation des polymères numériques), Frédéric Durrmann (No Limit Orchestra : allie musique classique, numérique et culture « geek »), Nadia Jessel-Benkirane (POINTED-HOPLA : innovations thérapeutiques pour la santé), Nicolas Arbor (SMARTIUM : innovation dans le domaine de la radioprotection).

Le prix « Guy Ourisson » est revenu quant à lui à Christophe Bertsch (Professeur à l'Université de Haute Alsace, directeur du Laboratoire Vigne Biotechnologies et Environnement (LVBE).

Enfin le **prix d'Honneur** a été remis par Jean Rottner à Jean-Jacques Pimmel, Président de l'ABRAPA.



## FILM COVID-19 GROUND ZERO



COVID-19 GROUND ZERO capture une tranche de vie à New York entre février et mai 2020, à travers le récit courageux et déchirant d'une infirmière hospitalière dévouée, Jessie, et de son petit ami Andy, un technicien de Broadway récemment licencié avec, en toile de fond, le contexte politique chaotique, la pandémie qui a englouti New York et les manifestations de Black Lives Matter. Une histoire fascinante d'amour, de compassion et de détermination.

Sélection Officielle Festival du Film de Colmar Oct. 2021

Actrice principale : Laura Weissbecker

## CALENDRIER

Jean-Paul Ehrismann édite chaque année un calendrier mural illustré de 12+1 aquarelles de l'Alsace intemporelle.

Vous pouvez vous le procurer auprès de l'artiste

[jpehrismann@gmail.com](mailto:jpehrismann@gmail.com)



## SAPIN DE NOËL

Le 22 novembre 2021, La Poste émet un timbre qui célèbre les 500 ans de l'inscription de la mention du premier sapin de Noël dans les livres de la commune de Sélestat.





# La saga des brasseries d'origine alsacienne dans le monde (2)

## L'expatriation internationale !

Grand voyageur devant l'éternel, l'Alsacien aime parcourir le monde quitte à se fixer quelques années dans un pays étranger. A ce jeu de nombreux brasseurs ont quitté l'Alsace après l'annexion de 1870. Il est vrai que l'occupant amenait dans ses bagages ses propres bières, bavaroises pour la plupart (Spaten, Löwenbräu ou Augustiner) jugées meilleures que les régionales, façon peu élégante d'humilier l'occupé. Beaucoup s'installèrent au Maroc, en Tunisie et en Algérie. Identifiables dès leurs noms, leurs brasseries rayonnèrent d'entrée (Wolf, Schneider, La Cigogne, La Gauloise, etc.), la fraîcheur et la finesse de leur production tenant le haut du pavé sur les terrasses d'Alger, d'Oran, de Tunis, de Rabat ou de Casablanca. D'autres émigrèrent en Amérique. Mais, le meilleur vit le jour en Espagne avec l'érection à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, des deux principales brasseries de Barcelone, chacune, fait unique, fondée par des Alsaciens !

### Moritz, de Pfaffenhoffen à Barcelone !

La Moritz, bière chérie des Barcelonais tout comme l'Estrella Dorada de Damm l'est des Catalans, sont des marques emblématiques de la ville de Barcelone. Avec à l'origine, un point commun : une belle histoire de famille ! L'histoire de Moritz débute avec un jeune entrepreneur de 21 ans qui quitte sa ville de Pfaffenhoffen et sa famille de brasseur à l'enseigne du Romain, en Alsace, pour fuir la situation complexe que traverse la France en 1851, eu



Louis Moritz

égard au coup d'état de Napoléon III. Volontaire, le jeune Louis Moritz fait ses valises direction Barcelone, ville alors en pleine effervescence industrielle. Là, il commence à travailler dans une petite brasserie au cœur du Raval, tenue par un autre Français, Ernest Ganivet. Quelques années plus tard, en 1856, Louis Moritz conscient de son savoir-faire souhaite évoluer via sa propre marque. En 1864,

l'entrepreneur alsacien crée sa propre usine située sur la ronda de Sant Antoni, la *Fàbrica Moritz*. C'est le début d'une longue histoire d'amour entre Barcelone et la bière. À l'époque, la Moritz est la toute première bière à être élaborée à Barcelone même et de fait, aujourd'hui, la plus ancienne marque de bière en activité de toute l'Espagne ! Le succès est de la fête qui voit en 1888, lors de la première exposition universelle organisée dans la métropole catalane, la bière Moritz recevoir la médaille d'or des brasseurs pour la qualité de son produit.



En 2004, Moritz fait son retour dans l'arène brassicole afin de se faire une petite place parmi les grands noms du secteur : Mahou-

San Miguel, Heineken España et le Grupo Damm. Pour cela, sa stratégie sur trois valeurs piliers de la marque : tradition, modernité, qualité. Lorsqu'elles reviennent sur la scène catalane, les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> génération de la famille Moritz décident de miser sur la tradition



et l'ancrage du produit dans la ville de Barcelone. La revendication de la 1<sup>ère</sup> bière barcelonaise se voit à travers le slogan "*Moritz, la cerveza de Barcelona*" ("*Moritz, la bière de Barcelona*"). Ce côté tradition se retrouve également dans l'utilisation actuelle du lieu de l'ancienne usine, ronda Sant Antoni, lieu gastronomique où il est facile de venir déguster une bonne bière accompagnée de tapas. La modernité est véritablement un crédo pour Moritz, en atteste la rénovation en 2011 de l'ancienne *Fàbrica Moritz* par un des meilleurs architectes du monde, le Français Jean Nouvel qui en a fait un lieu tendance incontournable où l'on plonge dans l'univers et les couleurs de la bière. Parallèlement, la marque a créé un laboratoire d'I+D pour développer de nouveaux produits avec les résidus de fabrication et élaborer de nouvelles recettes de bières.

Outre la bière, Moritz s'investit beaucoup dans la préservation du patrimoine et dans la vie locale ! A noter que feu le génial maître-brasseur de la brasserie Schutzenberger de Schiltigheim, Albert Gass fit ses classes chez Moritz à Barcelone avant de rejoindre l'Alsace chez Kronenbourg, puis Schutzenberger avant Störig, sa dernière demeure brassicole !



petite entreprise. La société disparaît, mais la marque reste propriété de la famille ; un coup d'arrêt profitable à sa concurrente locale, Damm.



## Damm, le phare de la Catalogne !

En 1872, deux cousins alsaciens originaires de Sélestat, August Kuentzman-Damm et Joseph Damm-Geny arrivent eux-aussi à Barcelone. A cette période, August Kuentzman, brasseur, s'est associé à un certain Camps, financier catalan pour créer une brasserie-restaurant, le Bar Gambrinus sur la Rambla Sta. Monica n° 29 de Barcelone. Quatre ans plus tard en 1876, August s'établit à son compte rue Viladomat et embauche son parent Joseph comme maître-tonnelier-brasseur.



Photo de famille des pionniers autour d'Auguste Damm

Entretiens le frère cadet de Joseph, Xavier et leur neveu Charles Kruch Damm les rejoignent au sein de l'entreprise. En 1877, Auguste



Joseph Damm

Kuentzman meurt, puis en 1878 son épouse Mélanie se remarie avec un certain Adolphe Leinbacher, collaborateur de l'entreprise. En 1881, Adolphe Leinbacher et Joseph Damm fondent la fabrique de bières « Leinbacher-Damm ». Les deux familles habitent rue Viladomat 25, quand le 22 mars 1888, Adolphe décède ; la société Leinbacher-Damm est alors dissoute qui devient la société Damm dans laquelle Mélanie Leinbacher possède toujours des intérêts. Courant 1910, les enfants Damm s'associent à d'autres brasseurs tels que Joan Musolas (La Bohemia) et Enric Cammany i Puigjaner pour fonder la S.A. Damm à Barcelone. Celle-ci intègre l'ancienne usine de La Bohemia qui restera de 1905 à 1992 le principal site de production de l'entreprise.

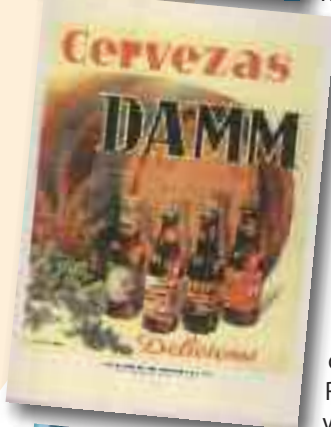
Le succès grandissant, la production des bières Damm quitte en 1992 le centre de Barcelone et gagne les sites d'El Prat de Llobregat, à côté de l'aéroport barcelonais, et de Santa Coloma de Gramanet. Coup de pub génial en 2016, Estrella Damm présente « Les Petites Choses », un court-métrage culte avec l'acteur Jean Reno, qui dépasse les 11 millions de vues ! Aujourd'hui, Ramón Agenjo Bosch, membre de l'UIA, co-dirige la société barcelonaise. Fidèle, il aime évoquer les liens qui l'unissent à l'Alsace, « L'Alsace est l'endroit le plus extraordinaire au monde. La gastronomie est très



importante, mais j'y aime aussi les vins, les bières et les gens ! ». Fier, ce descendant d'Alsaciens tient à ses origines au point qu'il conserve plein de souvenirs dont une cigogne en son bureau barcelonais

de l'Antigua Fabricá Damm, l'ancienne fabrique de briques rouges située tout près de la Sagrada Familia, le chef-d'œuvre de Gaudi. A des journalistes des DNA venus l'interviewer, il raconte que sa mère Joséphine lui a appris les bribes de français qu'il pratique avec gourmandise. Décédée en 2010, elle était la dernière à porter le nom de Damm, un patronyme rappelant les racines sélestadiennes familiales dont il parle avec respect. « J'ai toujours beau-

coup d'émotions quand je me rends à Sélestat tous les deux ou trois ans. J'aime tellement cette ville. Il y a la Bibliothèque humaniste et Beatus Rhenanus... Mais c'est surtout là-bas que mon arrière-grand-



père est né ». Pour célébrer les 125 ans de la brasserie en 2001, Damm a sorti une bière racée et élégante à l'image de sa bouteille et de sa flûte de verre, brassée selon la méthode alsacienne, nommée A.K. Damm avec, pour logo, une cigogne ! Ramón Agenjo, vice-président de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne, s'estime autant Catalan qu'Alsacien, lié qu'il est aux traditions des deux régions telle la choucroute servie au siège de la brasserie deux à trois fois par an à des invités de marque. Actuellement, la brasserie Damm produit une trentaine de bières différentes dont certaines sans gluten ou aromatisées. Mais elle est surtout connue pour sa bière méditerranéenne

de référence créée en 1921, l'Estrella Dorada ; devenue en 1991 l'Estrella Damm en référence à l'Estrella, l'étoile, logo officiel de la brasserie. Bon an, mal an, la société Damm produit plus de 9 000 milliers d'hl de bière et emploie plus de 4000 personnes.

Sponsor de l'équipe de football du FC Barcelone, le Barca, les bières Damm s'exportent également bien à l'étranger comme au Portu-



gal, au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Chine, en Italie et au Canada. Optimiste, Ramón Agenjo espère vivement qu'une de ses filles reprendra le flambeau afin de perpétuer la lignée Damm. Car la brasserie et sa fondation, par leur rayonnement, sont ancrées dans le paysage catalan tout en cultivant leur âme alsacienne. Unique, ce brassage des deux cultures, entre héritage et modernité, se retrouve au travers de multiples événements et parrainages culturels (présentation de livres,



Ramon Agenjo Bosch avec Yolande Haag 2018 Hochfelden

concerts, expositions, mécénat (Gaudi, Sagrada Familia), spectacles divers tel le festival de Jazz de Barcelone), sportifs (football, alpinisme, voile, rallyes tels le Paris-Dakar), au sein des bâtiments de la brasserie originelle, l'Antigua Fabricá Damm connue de tous les Barcelonais. Vitrine médiatique de Damm, elle a accueilli en son sein des stars comme le joueur de football argentin Lionel Messi, l'acteur français Jean Reno ou encore Peter Dinklage de Game of Thrones.

Jean Claude COLIN © octobre 2021.

### Sources :

Les DNA, Bière Magazine et archives Famille Damm de Sélestat et Jean Claude COLIN.

### Crédits photos :

Brasseries DAMM et MORITZ, archives Jean Claude COLIN.



**CAROLA**

**Partageons le goût d'être ici**

Leader sur le marché des eaux gazeuses dans le Grand Est, l'eau de source Carola fait aujourd'hui partie du patrimoine local. Et oui ! CAROLA, on l'aime pour son caractère authentique et son bon équilibre minéral, qui en font l'alliée des plats du quotidien comme des mets les plus fins.

Carola, ce sont aussi des valeurs fortes ! Ancrée sur le territoire alsacien et plus largement dans le Grand Est, Carola incarne des moments de convivialité, de plaisir et de partage. En famille ou entre amis, autour de moments du quotidien et d'exception, il y a toujours une Carola !

Plate ou pétillante, l'eau de source Carola apporte l'authenticité de son terroir sur les meilleures tables alsaciennes. Pour tous les plaisirs du quotidien, Carola se décline aussi en versions Aromatisées (pétillante) pour des plaisirs variés, non sucrés, mais toujours 100% naturels.

**100% neutre en carbone**

Le saviez-vous ? Carola est la 1<sup>ère</sup> PME française sur le marché de l'eau à être 100% neutre en Carbone. Entreprise engagée et responsable, Carola place le développement



durable au cœur de sa mission d'entreprise. Proposer une hydratation saine, puiser l'eau sans l'épuiser, protéger la biodiversité (installation de ruches, semis de fleurs dans

les vignes, ..) mais aussi diminuer son empreinte environnementale et plastique (85 % des déchets revalorisés, bouteilles 100 % recyclables, gamme verre consigné,...) : voilà ce à quoi Carola s'engage au quotidien en collaboration avec ses partenaires locaux. Un engagement qui a fait d'elle en 2020, la 1<sup>ère</sup> PME française du secteur eau à atteindre la neutralité Carbone, déjà labellisée par ailleurs, « Valeurs Parc » par le Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, « PME + » par la FEEF et « Great Place to Work », pour le bien-être et la satisfaction de ses salariés au travail.

Retrouvez tous nos engagements durables sur [www.carola.fr](http://www.carola.fr)

**LIEBHERR-FRANCE SAS : un site historique en pleine expansion**

Il y a 60 ans, lorsque Hans Liebherr, fondateur du Groupe Liebherr a pris la décision d'implanter un nouveau site de production de pelles sur



chenilles, il a fait le choix de Colmar pour différentes raisons : d'une part, parce que la ville de Colmar était déjà à l'époque un carrefour de l'Europe, entourée de nombreux grands axes de transport. Et d'autre part, parce qu'un site de production en France permettait de faciliter l'intégration dans le marché économique français. L'usine construite dans la zone industrielle de la ville alsacienne en 1961, comprenait au départ un hall de production et un bâtiment administratif et social. Le développement rapide de l'entreprise a ensuite permis d'étendre les installations. On compte ainsi aujourd'hui neuf bâtiments avec une surface construite de 148 000 m<sup>2</sup> sur une superficie de 34,5 ha.

La gamme actuelle représente une trentaine de modèles de pelles sur chenilles de la R 914 Compact à la R 980 SME dédiés au terrassement et aux applications carrières. La production comprend également de nombreux équipements spéciaux pour des travaux particuliers, tels que la démolition, la manutention de matériaux, les applications pontons ou tunnel ainsi que des pelles électriques. Les pelles sur chenilles d'un poids en application de 14 à 100 tonnes sont équipées de moteurs Liebherr d'une puissance de 90 à 420 kW. En 2022, le programme de production est de 2150 machines. Ce nombre exceptionnel n'est pas un hasard pour une structure qui ne cesse d'investir et se développer afin d'assurer sa présence dans le paysage industriel européen, français et alsacien.

**VELUM**

Velum conçoit des solutions d'éclairages intégrant les dernières technologies LED pour les commerces, industries, tertiaire et collectivités. Tournés vers l'avenir, nous avons à cœur d'offrir à nos clients des solutions toujours plus innovantes, économiques et respectueuses de l'environnement. Fiers de notre appartenance à l'Alsace, nous avons été les premiers à obtenir le label Fabriqué en Alsace. Grâce à une personnalisation dédiée, nos experts éclairagistes vous garantissent qualité et quantité de lumière et optimisent vos coûts d'exploitation. Nous exportons nos produits partout dans le monde et réalisons les études d'éclairage soit sur plans, soit directement sur place. Quelle que soit la taille de votre projet et en fonction de vos besoins, nous répondons à vos attentes et pouvons vous accompagner du diagnostic jusqu'à la mise en œuvre.

Pour tout renseignement, rendez-vous sur notre site internet [www.velum.biz](http://www.velum.biz) ou contactez-nous via mail à [contact@velum.biz](mailto:contact@velum.biz) ou par téléphone au 03 88 49 76 20





# John Pershing (1860-1948), le seul soldat titulaire du plus haut grade de l'armée américaine

La postérité garde le nom du John Pershing, général de l'US Army aux origines alsaciennes revendiquées, comme le chef du Corps expéditionnaire américain en Europe durant la Première Guerre mondiale. Formé à la prestigieuse Académie



John Pershing, par Léon Hornecker

militaire de West Point, cet officier général d'artillerie s'était déjà distingué lors de la guerre hispano-américaine (1898) et des campagnes aux Philippines (1900-1904) et au Mexique (1915). Avec l'entrée en guerre des États-Unis en Europe en 1917, il avait été désigné à la tête des deux millions de « Sammies » – surnom à l'époque des soldats américains – qui allaient débarquer et combattre en France pour renforcer et stimuler les forces alliées affaiblies. Ce fut le premier plus important déploiement de troupes en opération extérieure dans l'histoire militaire des États-Unis. En 1919, c'est afin de l'honorer pour avoir conservé l'indépendance opérationnelle des

troupes américaines durant tout le conflit que le grade de *General of the Armies* fut créé à son intention. C'est le grade le plus élevé de l'armée américaine jusqu'à ce jour, dont seul Pershing fut titulaire de son vivant ; le titre a seulement été attribué par la suite, et à titre posthume, à George Washington en 1976, à l'occasion du bicentenaire de l'indépendance des États-Unis. Le Congrès laissa le soin à Pershing de définir l'insigne de son grade. Celui-ci ne voulant pas porter plus de quatre étoiles, les siennes furent toutefois dorées, et non argentées. C'est son commandement en Europe qui lui permit de renouer avec ses racines. Avant d'embarquer pour l'Europe début 1917, il confia au journaliste Marcel Knecht : « Le berceau de ma famille se trouve en Alsace, non loin de Strasbourg. Je suis très fier de mes origines, d'autant plus fier d'aller commander les troupes qui rendront l'Alsace à la France ». Il précisa que son aïeul Frédéric Pfoersching, né en 1724, débarqua en 1749 à Philadelphie à bord d'un voilier en provenance d'Amsterdam. Établi comme fermier en Pennsylvanie, il prit part à la guerre d'Indépendance dans les années 1770 contre les Anglais. En prenant la nationalité américaine, il simplifia son nom en Pershing. Ses descendants tentèrent leur chance plus à l'Ouest et s'établirent à Laclede dans le Missouri, non loin de Kansas City. C'est là qu'est

Le Pershing Memorial Hospital à Brookfield, Missouri



Le monument Pershing à Versailles

né en 1860 le jeune John Joseph Pershing qui allait connaître un destin exceptionnel. Couvert de gloire à son retour d'Europe, Pershing fut nommé en 1921 chef d'état-major de l'armée de terre des États-Unis. C'est dans cette fonction qu'il contribua à poursuivre la modernisation de la force armée de son pays qui allait devenir la plus puissante de la planète. Quand Pershing établit en 1917 le quartier général du Corps expéditionnaire américain à Paris, au 49 rue Pierre-Charron (devenu plus tard le Pershing Hall), il rencontra à plusieurs reprises les membres du cercle des Alsaciens de Paris, dont l'artiste peintre strasbourgeois Léon Hornecker qui réalisa



Le char M26 Pershing



Le missile Pershing II

son portrait. La Ville de Strasbourg lui conféra en 1920 la citoyenneté d'honneur. Après sa mort, de nombreux hommages lui furent rendus. Sa ville natale dans le Missouri abrite aujourd'hui le General John J. Memorial Museum. Aux États-Unis, son nom a été donné à plus de 500 voies publiques. Plusieurs parcs et trois hôpitaux y portent également son nom qui fut aussi donné en 1945 à un nouveau modèle de char lourd, le M26 Pershing, et en 1964 à un missile balistique, le MGM-31 Pershing. En 1983, une nouvelle version de ce missile, le Pershing II, fut déployée par l'armée américaine en Allemagne de l'Ouest face aux

missiles soviétiques SS-20, lors de ce qu'on appela la « crise des euromissiles ». En France, une douzaine de rues et de boulevards portent son nom, notamment à Belfort et à Thionville, ainsi qu'un stade dans le bois de Vincennes et un monument sur les hauteurs de Versailles, la ville où fut signé le traité de paix à l'issue de la Grande Guerre. Plus proche de nous, son portrait trône au pavillon des visiteurs des cimetières militaires américains de Saint-Avold et d'Épinal qui sont gérés par l'American Battle Monuments Commission dont Pershing fut le premier président.

Philippe Edel

**PIQÛRES DE RAPPEL**



Venu en Alsace pour ses études aux Arts Déco à Strasbourg, Yannick Lefrançois ne l'a plus quitté depuis. Chaque semaine, il illustre l'actualité politique alsacienne pour les Dernières Nouvelles d'Alsace

et le journal L'Alsace. Ses dessins acérés et piquants, sans concession, peuplés de personnalités dont il souligne les contradictions et les faiblesses, font le bonheur des lecteurs des deux quotidiens régionaux. Ce « best of » regroupe plus de 100 dessins et forme une chronique espiègle des deux dernières années.

« *Piquûres de rappel* », Yannick François, La Nuée Bleue, 2021, 184 pages, 19 €

**400 ANS DE L'UNIVERSITE DE STRASBOURG**

L'université de Strasbourg fête en 2021 près de cinq siècles d'existence. Si officiellement le statut universitaire date de 1621, la tradition académique est plus ancienne, tant à Strasbourg qu'à Sélestat et à Molsheim. Ce numéro des Saisons d'Alsace explore les nombreuses étapes historiques et forces qui ont contribué à l'excellence de l'université strasbourgeoise sous sa double influence germanique et latine.



« *Saisons d'Alsace / L'Université de Strasbourg. Cinq siècles d'excellence* », numéro 89, Août 2021, Editions des DNA / L'Alsace, 112 pages, 9,90 €

**GUTENBERG ET LE SIGNE DU DRAGON**



Gairrie vient chaque dimanche avec son âne et sa charrette vendre du pain à Strasbourg. Elle y rencontre deux garçons dégourdis avec qui elle sympathise. Bientôt, Mathias et Félix découvrent un mystérieux signe en forme de dragon gravé sur la cathédrale. Quelle est sa signification ? Les trois amis se lancent dans une enquête qui les entraînera sur la piste de Gutenberg, d'affreux brigands et de monstres

terrifiants : une aventure pleine de rebondissements et de créatures fantastiques parue dans la collection Graine d'Histoire qui s'adresse à un public d'enfants.

« *Gutenberg et le signe du dragon* », Pascal Prévôt, La Nuée Bleue, 2021, 144 pages, 10 €

**CONTES FANTASTIQUES D'ALSACE**

Les sept récits illustrés de ce premier tome des Contes fantastiques d'Alsace sont consacrés à la région de Saverne. Ils conduisent le lecteur sur des sentiers étranges où, à chaque pas, le réel le dispute au surnaturel. Chemin faisant, il rencontre au fil des pages le diable emportant une cargaison d'âmes sur le canal de la Zorn ou une bête fantastique dotée d'une âme humaine qui guette ses proies dans les ruines du château de Greifenstein, ou assistera encore à une chasse à l'homme effrénée à travers forêts et montagnes.



« *Contes fantastiques d'Alsace* », textes de Jean-Claude Weinling, illustrations d'Eugène Santagelo, I.D. l'Édition, 2020, 94 pages, 18 €

**LE GRAND EST A L'ÉPREUVE DES CHIFFRES**

Se fondant sur de nombreux travaux académiques, Jean-Philippe Atzenhoffer, économiste et enseignant, membre de l'Association Prospective Rhénane et du Club Perspectives Alsaciennes, a mené un travail de recherche sur la réforme régionale menée en 2016 par l'État. Pour l'auteur, cette réforme ne résiste pas à l'examen académique. Il y fait la démonstration du « mirage de la taille critique ». Par ailleurs, l'essai se révèle particulièrement instructif



lorsqu'il analyse les liens entre les identités, la démocratie locale, la proximité et le développement économique. Il cite notamment les travaux du chercheur italien Guido Tabellini qui démontre le lien fort qui existe entre culture régionale et développement économique des régions en Europe.

« *Le Grand Est, une aberration économique* », Jean-Philippe Atzenhoffer, Barr, Le Verger, 2021, 320 pages, 15 €

**LA CAPTURE DE STRASBOURG**



L'an dernier a paru en réédition ce court récit historique de l'écrivain alsacien de langue allemande Friedrich Lienhard (1865-1929). À l'automne 1681, en pleine période de paix, les troupes de Louis XIV viennent encercler la ville impériale libre de Strasbourg et s'apprentent à l'assiéger. La ville est menacée de destruction si elle ne capitule pas. L'ammeister Dominikus Dietrich tente désespérément d'organiser la résistance mais l'aide du Saint-Empire, à laquelle la ville appartient encore, semble tarder...

« *Der Raub Straßburgs* », Friedrich Lienhard, NEL-Verlag, 2020, 98 pages, 5,91 € sur Amazon



# Les pôles de compétitivité

Un pôle de compétitivité rassemble, sur un territoire bien identifié et sur une thématique ciblée, des entreprises, petites et grandes, des laboratoires de recherche et des établissements de formation. Les pouvoirs publics nationaux et régionaux sont étroitement associés à cette dynamique. Initiée en 2004, la politique des pôles de compétitivité est l'un des piliers de la politique nationale d'innovation, en particulier au bénéfice des PME. Les pôles partici-

pent au renforcement de la compétitivité de l'économie française.

## La région Grand Est compte 6 pôles de compétitivité.

En 2016, les 6 pôles ont signé une Convention de Partenariat. Une initiative, inédite à l'époque, qui vise à la fois à renforcer leur capacité de collaborations transversales au bénéfice de leurs adhérents, à participer activement au développement économique du Grand Est, un territoire riche de potentiels

notamment à l'international. Ce partenariat permet aussi d'anticiper et de préparer les changements et l'évolution vers l'Industrie du Futur, en devenant un interlocuteur privilégié et une force de propositions pour la région. Mutualisant leurs moyens sur des stands collectifs, les pôles du Grand Est participent ensemble à des événements, notamment le Salon BE 4.0 sur l'industrie du futur à Mulhouse ou encore 360 Grand Est sur l'innovation à Strasbourg...

- **BioValley France** – Filière Santé  
<https://www.biovalley-france.com/fr/>



- **Fibres Energivie** –  
Filière Matériaux et bâtiments durables  
<http://www.fibres-energivie.eu/fr>



- **IAR** – Filière Bioéconomie  
<https://www.iar-pole.com/>



- **Hydreos** – Filière Eau  
<https://www.hydreos.fr/>



- **Pôle Véhicule du Futur**  
Filière Automobile, Transports Terrestres & Mobilités



- **Materialia** – Filière Matériaux, Procédés, Solutions - <https://www.materialia.fr/>



## Le Pôle Véhicule du Futur

Pôle de compétitivité de référence sur les solutions pour véhicules et mobilités du futur, le Pôle Véhicule du Futur rassemble et anime un écosystème de près de **500 membres** sur les régions Bourgogne-Franche-Comté et Grand Est. Il répond aux grands enjeux de l'évolution des mobilités sur

- le véhicule électrique, hydrogène, autonome & connecté
  - les matériaux & process
  - l'industrie du futur
- et adresse les **marchés**
- de l'automobile
  - des véhicules industriels, de transport et agricoles
  - du ferroviaire
  - des sports mécaniques et
  - de la mobilité douce.

Le Pôle fédère des entreprises, des structures de recherche publique, des organismes de formation et des territoires autour de projets collaboratifs **d'innovation**, de programmes d'amélioration de la **performance industrielle**, de nouvelles formations et **compétences**, avec un objectif Business.

Par ses actions au service de la compétitivité des entreprises, le Pôle concourt à créer de la richesse et des emplois sur le territoire. Sa force : l'expertise de son équipe au service

des acteurs du territoire, proche des réalités industrielles – 22 professionnels.

## Le Pôle en chiffres

- Un réseau de 500 membres, représentant 100 000 salariés.
- Près de 500 projets accompagnés / 244 financés (pour 855M€) dont 39 projets européens.
- Récompensé par le Gold Label européen sur l'excellence des clusters.
- Organisme de formation certifié Qualiopi Bureau Veritas.

## L'offre de services

- Eclairer l'avenir (veille, aides et dispositifs, données stratégiques)
- Développer les entreprises (accompagnement personnalisé, mise en relation)
- Faire germer des projets d'innovation
- Renforcer la performance industrielle
- Former et faire monter en compétence les collaborateurs (avec la plateforme digitale sur l'usine du futur, [www.4hfactory.tech](http://www.4hfactory.tech))

## CRISTAL de LOHR labellisé par le Pôle

Le véhicule CRISTAL est l'un des tout premiers projets labellisés et soutenus par le Pôle.  
<https://lohr.fr/fr/new-mobilities>

Siège : Etupes (25)

Sites : Mulhouse (68) – Nancy (54)

Nevers (58) – Saint-Dizier (52)

[www.vehiculedufutur.com](http://www.vehiculedufutur.com)



© Crédit : LOHR

<https://twitter.com/vehiculedufutur>

<https://fr.linkedin.com/company/pole-vehicule-du-futur>

Contact : Secrétariat

[info@vehiculedufutur.com](mailto:info@vehiculedufutur.com) - 03 89 32 76 44

**Véronique NARDI**  
Responsable communication

# LES PARTENAIRES QU

## Collectivités territoriales



## Institutions et organisations



## Activités financières



## Boissons



## Hôtellerie, restauration, commerce et artisanat



## Prestataires de services





# IL NOUS SOUTIENNENT

## Activités agro-alimentaires



## Viticulture



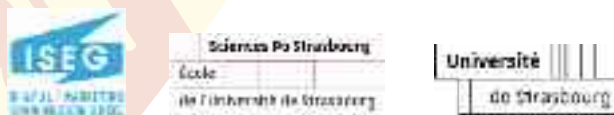
## Tourisme & attractivité



## Editions & médias



## Education & formation



## Activités industrielles



## ALLEMAGNE

### Stuttgart

#### 1875-1938 - Winstub "Elsässer Taverne", Esslinger Straße 36

Avec le traité de Francfort en 1871 rattachant l'Alsace-Lorraine à l'Allemagne, des relations se sont très vite nouées. Lorsque le peintre en bâtiment Jean Héritier quitta sa Lorraine natale pour s'installer dans la capitale du Wurtemberg en 1874, il avait des choses bien plus durables que la peinture en tête. La célèbre bière de la Brasserie Gruber de Strasbourg-Koenigshoffen et les vins alsaciens, pensait-il, étaient juste ce qu'il faut pour rafraîchir les gorges souabes, et les délices culinaires de l'Alsace un défi pour les plats de „spaeztle“.



Sous le nom de « Elsässer Taverne », Jean Héritier ouvrit en 1875 une winstub au cœur de Stuttgart. La winstub devint un lieu de rencontre renommé d'artistes, de poètes et écrivains. Le gendre souabe de Jean Héritier, Willy Widmann, lui succéda en 1900. « L'Elsässer Taverne » fut fermée en 1938 par les nazis, la maison détruite sous les bombes en 1944

(source : Silberburg-Verlag/photo).

Eugène Schueller  
dans son laboratoire

## AUTRICHE

La future association des alsaciens et des amis à Vienne a, en quelques jours, animé deux dégustations de vins alsaciens et notamment avec un de nos partenaires, le Vignoble Cattin.

La dernière s'est déroulée à l'Institut Français de Vienne dirigée depuis peu par Philippe Sutter, qui fut précédemment Consul Général de Vancouver. Avec la présence d'un spécialiste des vins d'Alsace, un chef cuisinier alsacien installé dans le Burgenland autrichien, Bernard Sola, une

### Concert « Europe Singing »

Le directeur musical de l'Oratorio Chor de Stuttgart, Enrico Trummer, a organisé dans le cadre du projet „Europe Singing“ un concert avec des chorales de différentes villes européennes. Dans le cadre de ce projet, le "TE DEUM" de Marc Antoine Charpentier a été interprété par la chorale Saint-Guillaume de Strasbourg, le Cardiff Bach Choir, le Philharmonic Choir de Brno en République tchèque, le "Coro Filarmonico Trento" et l'Oratorio Chor de Stuttgart. La vidéo peut être regardée sous [Europäisches Chorprojekt zum Europatag 2021 – YouTube](#).

### Avec moustache, pipe et guitare : Un hommage à Georges Brassens

À l'occasion du centenaire de sa nais-

sance, radio Südwestrundfunk2 a consacré une émission à Georges Brassens. Né le 22 octobre 1921, Georges Brassens est décédé le 29 octobre 1981 à la suite d'un cancer du rein.

Monstre sacré de la chanson française et poète populaire, Georges Brassens dénonce à travers ses textes l'hypocrisie de la société. Nombre de ses chansons en témoignent, comme La Mauvaise Réputation, La Chanson pour l'Auvergnat. En 1967, Georges Brassens a reçu le grand

cantatrice, Margot Canale ainsi que l'apport de l'équipe de l'Institut français, nous avons fait déguster 6 cépages différents à près de 50 convives français et autrichiens. Chaque vin a été accompagné par un met adapté au cépage dégusté. Cette dégustation fut précédée par une conférence sur l'Alsace et l'histoire du vignoble par René Vogel.

Une belle démonstration par des Alsaciens et des amis à Vienne dont ces manifestations et les futurs projets en démontrent la dynamique engagée. St Nicolas, l'opéra de Hansel et Gretel, la pro-

prix de poésie de l'Académie Française.

### "En noir ou blanc" Exposition du 22 octobre 2021 au 17 décembre 2021

L'Institut Français de Stuttgart est responsable des projets des boursiers du Bade-Wurtemberg pour les régions Grand Est et Auvergne-Rhône-Alpes, qui sont invités par la Kunststiftung Baden-Württemberg pour un séjour de trois mois. Dans cette exposition, deux artistes vivant à Strasbourg présentent leurs œuvres issues des bourses d'études : Clara Denidet et Camille Fischer (source : Institut Français de Stuttgart)

### Film « EIFFEL IN LOVE »

Jeudi le 18 novembre, un film sur la tour Eiffel réalisé par Martin Bourboulon sort en salle au cinéma Königstraße 22 à Stuttgart. Au début du film, l'ingénieur alsacien Maurice Koechlin présente un avant-projet pour la Tour Eiffel à Gustave Eiffel. Maurice Koechlin est entré dans l'entreprise Eiffel en 1879. Sa présence dans le film est anecdotique et pourtant, il a joué un rôle important dans la conception du monument le plus connu de Paris. Maurice Koechlin ne l'appelait pas la Tour Eiffel, mais "le pylône de 300 mètres pour la ville de Paris". Eiffel valide finalement en juin 1884 le projet des deux ingénieurs qui déposent un brevet d'invention. Maurice Koechlin a signé d'importants chantiers comme le viaduc de Garabit en Auvergne-Rhône-Alpes et la Statue de la Liberté à New York.

### Dialogue en ligne de citoyens entre Strasbourg et Stuttgart

Dans le cadre de la "Conférence sur l'avenir de l'Europe" et du "Forum mondial de la démocratie" à Strasbourg, les villes jumelées de Strasbourg et de Stuttgart organisent un dialogue entre citoyens en ligne avec traduction simultanée sur la plate-forme Zoom, le mercredi 10 novembre de 17h00 à 20h00, organisé par l'Euro-Institut de Kehl.

Ingrid Reinhold



jection du film "Mémorendium" sur les Malgré-Nous, une conférence par des Al-



saciens sur les violences conjugales, une soirée Choucroute, un stammtisch en sont les ingrédients qui vont rythmer les prochains mois des Alsaciens à Vienne. Il est aussi question de démarrer des ani-

mations, pour ne pas les appeler des cours, en langue alsacienne dès le mois de décembre. René Vogel et son complice Michel Loth en seront les instigateurs. Ces animations seront données par Zoom et

traversent les frontières et pourront être proposés aux associations de l'UIA.

**René Vogel**

## ESPAGNE

Barcelone. Le 17 septembre dernier, le Consul général de France, M. Olivier Ramadour avait visité le stand de l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne et en Andorre à l'occasion de la Journée francophone des Associations françaises en Catalogne, à l'Institut Français de Barcelone.

Cette journée avait été organisée par Barcelone - Accueil, qui nous avait demandé d'y participer et malgré la situation de l'association en "stand-By". Nous avons été au rendez-vous, comme beaucoup d'autres associations, dont l'Institut Français de Barcelone, OUI !



festival de théâtre en français de Barcelone, Ajuntament de Barcelona - Barce-

lona Activa, La Peña Business Club, École Française Ferdinand de Lesseps, Société Générale Française de Bienfaisance de Barcelone, Culture et accueil francophone de Castelldefels, Club des Entrepreneuses Espagne, Service emploi des Français de l'étranger, Français du Monde, Ohlalà, Festival de Cinéma Francophone de Barcelone, Equinox Radio, Le Petit Journal, Association des parents d'élèves du LFB, Association des parents d'élèves de l'École Française Lesseps, La langue de Molière, Ahora Dónde - Le Refuge, Les Babes de Barcelona, Union des Français de l'étranger, Association IURAA, Paroles de femmes.

**Marie-Thérèse Mosser**

## ETATS-UNIS

### Soirée alsacienne à Washington

Le vendredi 29 octobre, Alsace Washington DC Association a organisé à la Maison française de l'ambassade de France une soirée sur le thème de l'Alsace à travers les âges, son rayonnement intellectuel et ses figures marquantes.

Après une présentation de l'association aux 65 participants issues d'horizons extrêmement variés (notamment la moitié d'Américains ayant réalisé qu'ils avaient des ancêtres alsaciens plus ou moins éloignés), le président Alain Boy a donné la parole à l'un des membres de l'association, une personnalité exceptionnelle au parcours incroyable : né près de Saint-Hippolyte en 1939, Jacques-Paul Klein dut émigrer aux États-Unis en 1947 après la destruction de l'exploitation vinicole familiale.

Après une carrière militaire qui le mena au grade de général de division de l'US Air



Les 65 participants dégustent leur choucroute

Force, il entra dans le Foreign Service et continua sa carrière au sein de l'ONU où il fut désigné à trois reprises par le secrétaire général comme chef de mission de maintien de la paix (Slavonie orientale, Bosnie et Libéria) avec la fonction de sous-secrétaire général. Retraité depuis 15 ans, bilingue alsacien-anglais, Jacques-Paul Klein possède une bibliothèque gigantesque consacrée à l'Alsace et est devenu un expert sur l'histoire de notre région.

Pendant près d'une heure, les participants furent impressionnés par la richesse de la présentation très personnalisée de M. Klein doublée d'un sens de l'humour certain. Cet exposé a constitué un excellent point de départ pour d'autres conférences sur des sujets plus ciblés de l'histoire et de la culture alsaciennes. Pour le remercier de sa remarquable prestation.

Ensuite il fut temps de passer à table et de déguster une succulente choucroute garnie concoctée par le chef de l'ambassade

de France, Daniel Labonne, suivie d'une non moins excellente tarte aux pommes, le tout agrémenté d'un délicieux Riesling de la maison Pfaff.

Au final, une première soirée fort réussie qui a ouvert la porte à de futures manifestations. Le Comité n'a plus qu'à se remettre à la tâche...



De gauche à droite : Jean Laprevotte (trésorier), Michèle Zimmer (vice-présidente), Alain Boy (président) et Nicolas Dreyer (trésorier adjoint)

**Alain Boy**



Jacques-Paul Klein expert en histoire et culture de l'Alsace



SUISSE

Lausanne :

150<sup>ème</sup> anniversaire

Le samedi 11 septembre 2021 au matin, la *Société des Alsaciens et Lorrains de Lausanne et de Suisse romande* a tenu sa 150<sup>ème</sup> assemblée générale ordinaire, sous la direction de son président M. Max-Olivier BURCOUD et de son Comité. Un grand moment d'émotion, mais aussi de chaleureuse convivialité !

L'événement s'est déroulé dans le décor hautement historique du Château Saint-Maire, au cœur de la cité médiévale de Lausanne. Ce château, dont les origines remontent à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, est le siège du pouvoir exécutif de l'Etat de Vaud. La salle dans laquelle a eu lieu la réunion fut le lieu même où le tout nouveau canton de Vaud frappait monnaie de 1803 à 1825, une fois son indépendance acquise. D'où son nom, la Salle des Monnaies.

Etaient présents des représentants de la Ville de Lausanne, du comité de l'UIA, des associations sœurs et des membres de Suisse romande. En particulier M. Nicola DI GIULIO, Président du Conseil communal de Lausanne qui représentait le législatif lausannois, M<sup>me</sup> Emilie MOESCHLER, Conseillère municipale qui représentait l'exécutif lausannois, M<sup>me</sup> Marlène COLLETTE, Conseillère consulaire, qui représentait le Consulat Général de France pour la Suisse romande, M. Vincent GRANDJEAN, Chancelier de l'Etat de Vaud, M. Gérard STAEDEL accompagné de membres du comité de l'UIA, M. Alain DICK, ancien président des Alsaciens de New York, M<sup>me</sup> Odile BOUR, ancienne présidente des Alsa-

ciens de Berlin, ainsi que M. Michel MAILLAT qui représentait le *Stamm des Alsaciens de Zurich*.

Après la partie strictement statutaire, il y a eu l'annonce des événements commémoratifs du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Société, qui se dérouleront tout au long de l'année 2022. Des échanges de cadeaux ont suivi, dont celui de l'UIA (un magnifique plateau en verre artisanal en forme de bretzel) et, pour terminer, plusieurs discours officiels au contenu intéressant.



Max-Olivier Bourcoud présente à l'assemblée le cadeau de l'UIA à la Société des Alsaciens et Lorrains de Lausanne et de Suisse romande, remis par Gérard Staedel à l'occasion de ses 150 ans.

Une fois l'assemblée générale officiellement close, un large groupe de participants est parti visiter le château sous la houlette éclairée du Chancelier de l'Etat de Vaud et historien, M. Vincent GRANDJEAN. Occasion unique à double titre, puisque M. Grandjean est un éminent spécialiste de l'histoire de Saint-Maire et que le château n'est habituellement pas ouvert au public. A leur retour de visite, un apéritif offert par la Ville de Lausanne les attendait, ainsi qu'une délicieuse choucroute garnie préparée avec soin par le traiteur *Terre Vaudoise*.

Pour résumer, cette journée exceptionnelle a été un réel moment de retrouvailles et d'échanges, au profit de la

communauté des membres et amis de la *Société des Alsaciens et Lorrains de Lausanne et de Suisse romande*.

Le combat "vaudois" du roi Arthur

A une époque lointaine de notre histoire, l'Alsace et la Suisse romande étaient au cœur de l'Europe celte. Helvétès alémaniques et Triboques de la plaine d'Alsace se reconnaissaient unis par une même culture celtique.

Par conséquent, les descendants de ces peuples ont partagé l'univers du roman arthurien, qui fut l'un des grands univers narratifs de l'histoire littéraire européenne. Inspirée de la vie d'un chef celte de Cornouailles, la légende du roi Arthur est née au XII<sup>e</sup> siècle. Des Vosges aux Alpes, qui n'a pas baigné dans le monde merveilleux du roi Arthur, de son épée magique *Excalibur*, de la reine Guenièvre, de Merlin l'Enchanteur, de Camelot, de la Quête du Graal, des chevaliers de la Table ronde, Lancelot, Perceval, Galaad et les autres ? L'univers arthurien est celui de l'Europe médiévale. A cette époque, nous partagions une même culture de féodalité, de chevalerie, de violence certes, mais aussi de courtoisie, de raffinement des mœurs et du langage.

C'est ce qui nous amène, en tant qu'Alsaciens de Lausanne et de Suisse romande, à vous conter un exploit méconnu que le roi Arthur a réalisé chez nous... en terrassant un chat féroce au bord du lac Léman, en terre vaudoise ! L'anecdote héroïque figure dans *L'Estoire de Merlin*, écrite durant la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. A cette période du Moyen-Âge, le Léman est encore appelé *Lac de Lausanne*, importante ville de passage du Nord au Sud. Or, dans les jeunes années du roi Arthur vivait un pêcheur et sa famille sur les bords du lac de Lausanne. Pour assurer le succès de son travail, le pêcheur promet à Dieu de lui offrir son premier poisson.





Mais devant la taille conséquente de la première prise, il décide de le garder et de remettre son offrande à la seconde capture. A sa grande surprise, le second poisson est aussi gros que le premier. Peu soucieux de sa promesse, il décide une fois de plus de remettre à la troisième prise l'obole promise. Mais là, surprise, ce n'est pas un poisson, mais un petit chaton noir que le pêcheur retire de l'eau. Aussitôt, il imagine qu'un chat à la maison lui permettrait de se débarrasser des rats et des souris qui infestent le logis familial. Hélas, au fil des mois qui suivent, le petit chaton noir se transforme en une bête gigantesque et monstrueuse - aux yeux rouges et de la taille d'un cheval - qui finira par dévorer le pêcheur, sa famille et les habitants de la région.

Cette créature infernale est dénommée le *Chat de Lausanne*, mais on la trouve aussi sous le nom de *Chapalu*. Certaines légendes celtiques du Pays de Galles par-



Une mosaïque de la cathédrale d'Otrante, réalisée entre 1163 et 1166, illustre encore aujourd'hui le terrible combat du roi Arthur contre le Chat de Lausanne.

laient déjà d'un chat monstrueux qu'elles appelaient *Chat Palug* ou *Cath Palug* (N.B. : faudrait-il comprendre *chat des paluds, donc des marais* ?).

Le roi Arthur, qui au moment des faits termine d'anéantir les Romains en Bretagne, est prévenu par Merlin des atrocités félines qui se déroulent dans la région lé-

manique. Il décide alors de nous libérer de cette terrifiante calamité.

Arrivé dans la région, Arthur cherche, trouve et poursuit le *Chat de Lausanne*. Il se livre alors à un combat épique avec ce fauve démoniaque et finit par l'occire sur le Mont du Chat (près du lac du Bourget en Savoie). Cette histoire se voulait-elle être une leçon de morale à l'encontre de celles et ceux qui ne respectent pas la parole donnée ? Est-ce donc depuis là que les Suisses - *tout comme les Alsaciens* ! - se comportent (généralement) en gens de parole ?

**Max-Olivier Bourcoud**  
Président

Pour en savoir plus :  
Aebischer Paul, "Le Chat de Lausanne : Examen critique d'un double mythe", in Revue historique vaudoise, 84 (1976), pp. 7 à 23

## PAYS BASQUE

L'été a été actif pour les Alsaciens et amis de l'Alsace du Pays Basque, avec plusieurs visites et une conférence de haut niveau. Le 15 juillet, visite du couvent des Bernardines à Anglet.

L'histoire peu connue de l'Abbé Cestac nous a été contée lors de cette visite. Au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, cet homme a œuvré toute sa vie pour venir en aide aux jeunes filles et aux adolescentes défavorisées. Sur son insistance les autorités lui procurent un grand terrain pour construire les bâtiments destinés à les héberger. Son œuvre remarquable se poursuit aujourd'hui grâce aux sœurs Bernardines et aux bénévoles.

Le 23 août nous nous sommes retrouvés dans le très typique village de Sare. Notre



guide, une enfant du village nous en conte l'âme. Ici le terme de frontière entre la France et l'Espagne n'existe pas. Il s'agit d'un seul et même pays, le Pays Basque, riche d'une langue, de traditions communes et d'échanges quotidiens. Les relations entre 2 pays voisins prennent tout leur sens ! Notre visite se poursuit au sommet de l'église en admirant sa cloche gravée de décors liés aux légendes basques. Un repas dans une auberge franco-espagnole termine cette belle journée.

Au début de l'automne, 2 événements se sont succédé. Le 1 octobre, la mairie d'Anglet, en partenariat avec Alsabask, a organisé une conférence sur le thème : l'Europe, à la croisée des chemins ? Cette conférence de haut niveau a été animée par M. Joachim Bitterlich, ancien Ambassadeur d'Allemagne et Conseiller du Chancelier Helmut Kohl. Grâce à sa longue expérience politique et ses relations diplomatiques avec l'ensemble des pays européens, en particulier avec la France, M. Bitterlich a suscité un vif intérêt par son exposé et en répondant à de nombreuses questions. L'intérêt était d'autant plus grand que la date de la conférence faisait suite aux résultats des récentes élections allemandes.

Dès le lendemain, notre association avait rendez-vous à Hernani, en Espagne, près



M. Bitterlich

de Saint Sébastien : la visite du musée Eduardo Chillida. Ce sculpteur espagnol du début du 20<sup>e</sup> expose aujourd'hui ses œuvres dans un magnifique parc de 11 hectares. Malgré les structures imposantes et le matériau utilisé - de l'acier corten ou du marbre, ses sculptures dégagent une grande légèreté et beaucoup de poésie. Cette promenade se poursuit dans la célèbre ville de Saint Sébastien pour une dégustation de tapas. RDV dimanche 21 novembre pour fêter avec peu d'avance la Saint Nicolas autour de notre traditionnelle choucroute !

**Alain Roll**



## SUISSE

### Zurich

Le 20 octobre s'est tenu à Zurich le 11<sup>e</sup> Stamm Alsace-Zürich avec pour thème le chocolat alsacien. Laure Burrus de la 7<sup>e</sup> génération de la dy-



nastie fondée par Martin Burrus, originaire de Dambach-la-Ville, nous a exposé l'histoire de la chocolaterie Schaal.

En 1871, Monsieur Schaal établissait son activité de chocolatier sur les bords des cours d'eau de l'Ill, à Strasbourg, au cœur du quartier historique de la Petite France.

En 1967, la famille Burrus, qui se distingue dans le secteur du chocolat depuis 1912, a racheté la chocolaterie Schaal et l'a établie à Geispolsheim.

La présentation s'est terminée par une dégustation commentée de chocolats de la Maison Schaal, la soirée se poursuivant par un dîner franco-suisse accompagné de vins fins alsaciens et bordelais.

**Michel Maillat**



## ISRAËL

Le Bureau de l'association Alsace-Israël s'est réuni le 12 octobre 2021 avec Monsieur Jacques Hess, Président de la délégation Est du Fonds Social Juif Unifié (FSJU) ainsi que Laurent Gradwohl, son Directeur Régional. Cette réunion a été l'occasion de partager des idées et des projets qui pourraient réunir l'association Alsace-Israël ainsi que la délégation Est du FSJU. Jacques Zucker souhaite en effet amplifier ses actions ainsi que ses parte-



Jacques Hess  
et Jacques Zucker

nariats dans l'objectif de resserrer les liens entre l'Alsace et Israël au travers de manifestations culturelles, artistiques, gastronomiques, scientifiques ou tout simplement amicales de tous ordres, en Alsace comme en Israël.

Pour 2022, un voyage en Israël fait notamment partie des nombreux projets de l'association. A suivre...

**Gisèle Zielinski**

## MACÉDOINE DU NORD

Solidarité et promotion de l'Alsace en Macédoine du Nord ! L'association ALMA - comme Alsace Macédoine - créée en 2010, continue de se montrer active en tissant des liens entre les deux communautés. Les dernières opérations de soli-



venir à ses fins, l'ALMA a pu compter sur le soutien de l'Association Espoir d'Orient située à Richardmesnil (54). Mais avant d'organiser le transport vers cette jeune république des Balkans, il fallait déjà collecter suffisamment de matériel. Les contacts établis auprès de particuliers, de la clinique Rhena à Strasbourg mais aussi de la maison de retraite d'Altenheim-Neuried en Allemagne ont permis de faire le plein. Le matériel était disponible dès le premier trimestre 2020, mais les mesures sanitaires prises suite à la pandémie en ont empêché l'acheminement.

Un an s'est écoulé. Au mois de mars, un semi-remorque a pris la route pour un périple de 2300 kilomètres. En juin, un second transport a été organisé pour la plus

grande satisfaction de Christian Kuntzel et Robert Marchall très impliqués dans l'association aux côtés du président Jacques Schleef. Une réception, en présence de l'ambassadeur de France en Macédoine du Nord, M. Cyrille Baumgartner, a été organisée à Skopje en l'honneur de la délégation alsacienne. Les membres de l'Alma qui entendent continuer à développer les liens déjà existants entre l'Alsace et la Macédoine du nord ne comptent pas s'arrêter en si bon chemin. Car les actions menées contribuent à la promotion de l'Alsace en Europe centrale. Ainsi le 24 juin, dans le cadre de la 4<sup>ème</sup> édition de «L'Alsace Fan Day» coordonné par L'Union Internationale des Alsaciens, la gastronomie et les vins d'Alsace ont été

mis à l'honneur en de nombreux sympathisants locaux et des personnalités de la ville de Veles. Avant une action dans les écoles prévue début décembre dans quelques écoles macédoniennes dans le cadre de la Saint Nicolas (Sveti Nikolae). Un riche programme en dépit de la pandémie ....



**Jacques Schleef**

darité ont permis en mars et juin derniers d'acheminer des lits d'hôpital (motorisés). Le projet était ambitieux. Pour par-





# ûf elsassisch !

## Les aventures de Madame Freudenreich et ses dinosaures dans deux livres d'images à découvrir en famille



Créé à l'occasion de l'ouverture de l'attraction « Madame Freudenreich Curiosités » en 2018, le premier livre du monde de Madame Freudenreich et ses dinos s'offre une réédition en français et en alsacien, un contenu inédit en réalité augmentée et même un deuxième tome, grâce aux Éditions du Signe et à l'OLCA (Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle). Une très belle collaboration entre l'éditeur alsacien et MackMedia-Brands, qui propose grâce à une large gamme de livres de se plonger dans les mondes magiques d'Europa-Park depuis chez soi.

Installé dans le quartier français d'Europa-Park, le manège familial « Madame Freudenreich Curiosités » est un endroit plein de surprises, où petits et grands découvrent que les animaux favoris de cette grand-mère alsacienne ne sont autres que... de véritables dinosaures !

Pour prolonger la magie de cette attraction de retour à la maison, les visiteurs peuvent désormais acquérir la nouvelle version du livre jeunesse intitulé « Nos fantastiques vacances chez Mamie Freudenreich » (ou « Ünseri fàwelhàfte Ferie bi de Mammema Freudenreich », en alsacien).



Un récit captivant, qui s'offre une nouvelle dimension avec des contenus en réalité augmentée pour titiller l'imagination des jeunes lecteurs. En téléchargement et en installant gratuitement l'application « Éditions du Signe », ils pourront simplement positionner un smartphone sur les pages où figure un pictogramme pour activer du contenu multimédia évolutif.

La richesse de l'univers de Madame Freudenreich et l'enthousiasme des jeunes lecteurs a naturellement donné lieu à une suite des aventures de Léon et Sophie chez leur mamie, intitulée « La fantastique piscine de Mamie Freudenreich » ou « 'S fàwelhàfte Schwimmbàd vùn de Mammema Freudenreich ». En effet, grâce à l'OLCA, l'univers de Madame Freudenreich se découvre aussi en langue régionale alsacienne, pont idéal et évident entre les langues et cultures de part et d'autre de la frontière.

Les deux livres sont disponibles en français et en alsacien dans les boutiques d'Europa-Park, sur la boutique en ligne [shop.europapark.de/fr](http://shop.europapark.de/fr) ainsi qu'en librairies, dans plusieurs grandes enseignes en France, et en commande sur le site internet des Éditions du Signe : [www.editionsdusigne.fr](http://www.editionsdusigne.fr)

*Des livres jeunesse en français et en alsacien, richement illustrés et agrémentés de réalité augmentée. (prix 14,00 €)*



**LIVRE  
EN RÉALITÉ  
AUGMENTÉE**

# OLCA

OFFICE POUR LA LANGUE  
ET LES CULTURES D'ALSACE ET DE MOSELLE



Éditions du  
**Signe**



# Good'Alsace

## La Merise 2\* Michelin, l'étoile filante et révélation en 2021

C'est en 2016 que le restaurant « La Merise » a surgi des terres du village de Laubach, près de Morsbronn-les Bains. Et depuis, en si peu de temps, que de chemin parcouru !

« La Merise » est une véritable révélation en 2021. Christelle et Cédric Deckert décrochent une distinction d'exception, une seconde étoile au guide Michelin. Car cette année, dans toute la France, seuls deux restaurants ont décroché la deuxième étoile Michelin : la célèbre jury de Top chef Hélène Darroze et Cédric Deckert.

Le jeune couple a construit ce restaurant quasiment de leurs mains. « C'est bien plus qu'un projet professionnel, c'est notre projet de vie. Nous avons travaillé plus de quinze années à L'Arnsbourg et nous y avons beaucoup appris ». À la carte, la terrine de foie gras d'oie à l'ancienne, les langoustines en déclinaison et caviar, une chartreuse de homard bleu, le fameux cappuccino de pommes de terre et truffes, en clin d'œil à Jean-Georges Klein, le rouget barbet, sucs de cassis et huile au basilic. Le travail est leur leitmotiv. La satisfaction des clients, leur récompense. La volonté de bien faire, leur finalité.



## L'Alsacien David Hemmerlé décroche une étoile Michelin à Moscou

Jeudi 14 octobre 2021, un premier Guide MICHELIN est publié en Russie. L'Haguenuvien, David Hemmerlé décroche une étoile Michelin à « Grand Cru », et sa belle cuisine française.

Projecteurs sur cet ancien apprenti du CEFPPA d'Illkirch et de La Poêle d'Or à Lauterbourg, qui a pas mal voyagé pour se faire un nom dans la gastronomie auprès de grands noms de la profession. De Christophe Leroy, Michel Del Burgo, Jacques et Laurent Pourcel. Puis, le hasard d'une rencontre professionnelle l'emmène au Brésil à São Paulo, pour seconder le chef alsacien Pierre Weller, dans l'ouverture d'une brasserie française. Il y reste trois ans puis devient Chef de Cuisine à 24 ans. En 2001, il s'envole une première fois



à Moscou à « l'El Dorado », puis au « Carré Blanc ». Il se fait repérer, rejoint le projet du « Cristal Room Baccarat » en 2008, dans lequel Yannick Alléno, viendra s'attabler. Séduit par sa cuisine, ce dernier lui propose en 2010 de faire l'ouverture du One&Only The Palm à Dubaï. Après 4 années, retour à Moscou, pour l'ouverture du Four Seasons. Il répond à nouveau à l'appel du chef parisien pour le rejoindre au Pavillon Ledoyen comme chef exécutif. La suite et la consécration sera au Grand Cru à Moscou.

## Ouverture de l'hôtel le LEONOR à Strasbourg

Jean-Pascal Scharf, directeur général de La Sogehô (Société de Gestion Hôtelière) ouvre l'hôtel le LEONOR rue de la Nuée Bleue à Strasbourg. 116 chambres & suites, un restaurant, un bar, 4 grandes salles de séminaire configurent un futur hôtel 4\*.

La carte du restaurant sera signée par Nicolas Stamm et Serge Schaal, de la Fourchette des Ducs à Obernai, 2\* michelin, mais, l'ouverture du restaurant est annoncée au premier trimestre 2022. Avec le Léonor, Nicolas Stamm et Serge Schaal installent leur signature culinaire à Strasbourg, un projet qu'ils espéraient entreprendre depuis quelques années. Il ne s'agit pas d'une réplique de la Fourchette des Ducs, mais d'une nouvelle adresse dans le portefeuille de la famille Scharf. C'est un lieu de vie accessible à tous les strasbourgeois, qui propose une offre adaptée à chaque moment de la journée et différents espaces pour se délecter : au bar, au restaurant ou en terrasse avec son emblématique cour intérieure à ciel ouvert.



## Steve Risch ouvre une boutique Fortwenger à Paris

En septembre 2021, le premier producteur de pain d'épices de France a ouvert une adresse sur l'avenue des Champs-Élysées à Paris. Fortwenger entame une nouvelle aventure après l'impact du COVID, cette ouverture annonce une belle revanche pour l'entreprise familiale.

La surface de 50m<sup>2</sup> adoptera une identité visuelle résolument alsacienne : meubles en bois, linges à petits carreaux rouge et blanc, paniers en osier. Les produits de la marque représenteront 60 % de la mise en vente. Les 40% restants se diviseront pour moitié entre des produits alimentaires typiques de la région : confitures, miels, vins, liqueurs,



bière au pain d'épices, nougats, chocolats et du non-alimentaire comme des peluches en forme de mannele, de la décoration de table, linge de cuisine, moules à kougelhophf, livres de recettes. L'emplacement est idéal, situé face à la Maison de l'Alsace, l'occasion de créer des synergies informelles, l'institution ne disposant pas de surface de vente et Steve Risch y voyant le lieu idéal pour accueillir ses clients entrepreneurs de passage à Paris.

En Alsace, Fortwenger est une institution installée à Gertwiller depuis 1768. Après l'acquisition en 2016 de la société Biscuiterie de France, l'entreprise alsacienne se plaçait en tant que plus gros fabricant français de pains d'épices, bredele.

Sandrine Kauffer

Good'  
Alsace



# Chef David Baruthio (USA) ou l'enfant qui voulait être archéologue...

Assurément, on ne fait pas toujours ce que l'on veut dans la vie : enfant, il rêvait de fouilles, d'aventures, de voyages et le voilà 45 ans plus tard Chef-cuisinier entre des Moines aux USA et Champéry en Suisse ! David Baruthio est né à Colmar mais grandit à Munster, puis ses parents se séparent et David part vivre à Strasbourg auprès de ses grands-parents. Là, au Neudorf, dès 7h du matin, l'éternelle magie des Mamama alsaciennes fait danser les marmites dans la cuisine embuée ; agit aussi celle du grand-père au chalet de Fréconrupt, les fins de semaine, où gibiers, champignons et baies de la forêt n'ont bientôt plus de secret pour l'enfant, le tout ficelé dans une phrase sans cesse rabâchée : " tout se recycle, rien ne va à la poubelle ". David soupire : " l'odeur du Bettelman de ma grand-mère avec les restes de pain, le kilo de cerises noires, rôties, caramélisées... (silence). Certains matins, on papotait ensemble en ouvrant les fleurs de lentilles qui allaient composer sa merveilleuse potée à la saucisse de porc ".



Ainsi, malgré ses rêves d'archéologue, David entre en contrat d'apprentissage chez Hubert Maetz à Rosheim. " C'était dur, très dur. Il m'appelaient " Ninja " car je pratiquais alors les arts martiaux ! Mais j'ai rencontré en Hubert mon

père spirituel. Il m'a enseigné les valeurs humaines, le travail bien fait, la rigueur, il m'a procuré une ambiance familiale qui me manquait. Je lui dois tout " .

Ensuite, ce fut la Belgique, la Suisse et l'Angleterre, ces voyages lui ouvrent les yeux sur la modernité des pays alors que l'Alsace reste très traditionnelle. Retour au pays au Clos des Délices à Ottrott auprès de Désiré Schaetzel, mariage avec une alsacienne et rencontre d'un homme fortuné qui lui confie la création d'un établissement de luxe en Belgique " le Vieux Moulin " pendant deux ans. Divorce. On lui propose alors une mission de consulting aux USA à Des Moines et y rencontre Sara, sa seconde épouse. David se fait remarquer par la chaîne d'hôtels de luxe Raffles et à 32 ans, le voilà sur Beverly Hills en Californie à côtoyer stars et grosses voitures. Magnifique période mais Sara est une fille de la terre de l'Iowa n'est pas le genre à frimer sur la plage de Santa Monica. Retour dans l'Iowa. On propose alors à David la gestion d'un refuge de chasse en Ontario, style ma cabane au Canada, sans téléphone, ni internet, période formidable d'isolement propice à la réflexion et à la découverte des hivers canadiens.

En 2008, des propriétaires asiatiques de mines d'or lui proposent la création d'un palace 5 étoiles en... Mongolie ! " C'est un projet d'un an et vous pouvez amener votre femme ". David est partant, Sara décline. Mais le jour du départ, Sara en surprise, a démissionné, a pris son billet et a réservé le siège à côté ! En route pour Oulan-Bator où sans doute, un Colmarien aura été le premier à enseigner le foie gras à des Mongols.

En visite à Des Moines, Sara informe David que

" leur " petit resto de quartier est à vendre. On achète mais on reste ou pas en Mongolie ? 2009, crise économique. Pour ne pas perdre le restaurant, le loyer est payé pendant un an sans exploitation. Ensuite, c'est l'ouverture de Baru66. David devient très vite LE chef incontournable de la région. Propulsé de restaura-



teur en entrepreneur, il assure pendant dix années le succès de ses divers établissements. A 43 ans, juste avant la pandémie, l'opportunité de vendre l'établissement lui est offerte. David conserve cependant quelques activités de consulting en Iowa.

Juste avant le Covid, il se baladait à Champéry, en Suisse, lorsqu'il rencontre des Alsaciens, Sophie et Arnaud Kleinknecht, gérants de l'Hôtel Beau Séjour qui lui proposent le restaurant de l'hôtel, " le vieux chalet ". David désormais vit entre deux pays. " Je suis heureux quand je suis seul, j'écris un livre, une réflexion sur qui je suis, sur les valeurs des gens de la cuisine qu'il faut transmettre. J'ai atteint une maturité mais j'ai envie de poser mes valises quelque part. Je recherche une vie simple, un petit bistro quelque part mais Iowa ou Europe ? ".

David est un homme de valeurs ; il est simple, humble devant la vie, drôle. Converser avec lui est réconfortant. Il se cherche toujours pour avancer : l'homme continue ses fouilles... comme un archéologue qui ne sait pas où sera son prochain chantier.

**Isabelle Baumann-Lenot**  
baumannlenot@alsacemonde.org

## Mini quiches au comté

### Ingrédients :

2 gros oignons, beurre, sel, poivre, 15g de thym frais, pâte feuilletée de chez votre pâtissier, 60g de crème fraîche épaisse, 250g de comté, muscade, 3 œufs battus, 2 oignons verts émincés.

Préchauffer le four à 190°. Dans une poêle, faire blondir les deux oignons. Saler, poivrer et ajouter le thym frais. Utiliser une plaque-moule à muffins et tailler 6 cercles dans la



pâte feuilletée, les disposer au fond de chaque cavité. Mettre au frigo. Mélanger les oignons cuits avec la crème fraîche, le fromage, la muscade, les œufs battus et bien malaxer. Ajouter les oignons verts émincés. Sortir votre plaque du frigo et remplir les moules avec la préparation. Enfourner à 190° pendant 20-25 minutes. Laisser refroidir 5 minutes et servir avec une salade verte.

# L'Alsace aux 1500 chapelles (2)

Nos parents étaient gens croyants. Mais force est de constater que le matérialisme actuel a remplacé une spiritualité jadis simple et utilitaire. Pourtant des chapelles revivent comme au Sulzbad à Wolxheim ou se bâtissent comme à Kirchheim. Nombre de ces petits édifices religieux sont dus à la volonté de personnes humbles, mais aux croyances bien enracinées. Un vœu qui s'est réalisé, une guérison ou une naissance inespérées, un retour sain et sauf d'une bataille sanglante, un accident qui se termine bien, la commémoration d'une mort, et voilà un oratoire ou une petite chapelle qui s'élève ! Mais toutes n'ont pas ce type d'origine, certaines correspondent plutôt à un besoin ponctuel. Tel gros hameau éloigné du lieu de culte villageois se dote d'une annexe comme à Neunhoffen. Telle source païenne est « christianisée » par l'édification d'une chapelle comme à Notre-Dame de Bellefontaine à Bréchaumont. Telle autre est le dernier vestige d'un village disparu comme Himolsheim lors d'une épidémie ou à



Dambach-la-Ville chapelle des bois extérieur

Les « miracles » d'antan sont à présent attribués à un coup de chance ou à un marabout, plutôt qu'à l'intercession d'un saint. Et les processions qui justifiaient l'existence des chapelles repositifs pour la Fête-Dieu ont disparu pour la plupart, même si certaines renaissent comme à Burnhaupt avec l'association « Renouons avec les traditions ».

Même si le phénomène n'est pas récent, la malfaisance sévit toujours avec les vols d'objets sacrés dans nos chapelles et les dégradations multiples. Pas étonnant que la plupart des édifices soient fermés. Mais il y a toujours une personne qui a la clé. Jadis les voleurs étaient souvent victimes de punitions célestes. Que de statues de la Vierge étrangement retrouvées et exigeant de rester là où elles ont été découvertes. De sources où l'on guérissait de tel ou tel mal, et justifiant que l'on y rende grâce à Dieu. De charrois arrêtés miraculeusement au bord d'un gouffre. Mais aussi que de lieux de culte païens christianisés d'un coup de goupillon. De chênes qui, à défaut de druides y cueillant le gui, se sont vus affublés d'une statue de la Vierge.

Aujourd'hui tout est devenu plus banal. Autrefois les chapelles étaient de factures plus

variées : elles étaient en maçonnerie, en briques, en bois ou en grès. Aujourd'hui, le béton a tendance à tout uniformiser. Même les ex-voto, autrefois faits de représentations de jambes, de bras, de balais, de tableaux, de dons alimentaires, sont devenus aseptisés, en plaques blanches de marbre gravé d'or. Les statues sont en plâtre et les fleurs ...artificielles ! Toutes les chapelles, tous les oratoires ont leur histoire. La chapelle castrale évoquera un autre passé que celle isolée dans un bois. La chapelle, vestige de tel couvent huppé ne sera qu'une cousine éloignée de celle, funéraire, élevée dans les larmes. Le "schaerer" ou l'ossuaire ne vous diront pas la même chose que l'oratoire perdu dans les vignes. Si les chapelles elles-mêmes ne vous racontent pas toujours leur passé, souvent les objets que vous y trouverez, les croix de mission ou les calvaires qui se blottissent contre elles vous le diront. Fréquemment cependant, la dédicace du sanctuaire vous rappellera celle de la chapelle



Breitenbach cimetièr chapelle extérieur

"d'à côté". Que d'édifices dédiés à la Vierge ou à la Sainte Croix ! Mais ce sont toujours les mêmes dévotions qu'ils révèlent.

On ne dira jamais assez tout ce que nous devons à ceux qui ont érigé ces témoins du passé, à ceux qui ont décidé et payé la construction ou la restauration. Mais aussi au maître maçon qui y a mis tout son cœur et son savoir-faire. Et tous ceux qui, à travers les siècles, avec humilité, ont su sauvegarder ce qui leur a été transmis. Comment ne pas avoir enfin de la gratitude pour le bonheur qu'apportent non seulement ceux qui furent les artisans de la pierre et du bois, mais

aussi ceux qui, à travers le papier, en ont prolongé le souvenir. Sans des historiens érudits comme Joseph Lévy, le baron Bussière, Léon Josbert, Paul Stinzi, Gabrielle Stamm-Claerr, Guy Trendel, François Lotz et tant d'autres, tous ces monuments issus de la piété populaire resteraient dans l'oubli.

Louis Holder et  
Luc Rudolph



Ohlungen Klose

l'occasion d'une des multiples guerres, surtout celle de trente ans, qui ont dévasté la région. Le recensement des chapelles et oratoires n'a pas seulement un intérêt religieux. Il permet aussi d'évoquer les mœurs, les superstitions, les légendes, bref la vie quotidienne des Alsaciens à travers les siècles.

Certains villages, certaines communautés, certains particuliers ont pris conscience du fait que les modestes témoins du passé qu'ils côtoyaient étaient finalement des trésors. Ils ont eu la volonté et se sont donné les moyens de les sauver et de les faire revivre. Mais aujourd'hui les choses sont cependant devenues plus difficiles pour les lieux de culte. Les médecins et les médicaments soignant les humains se sont substitués aux prières. Idem avec les vétérinaires par rapport aux animaux.



Fessenheim-le-bas chapelle Ste Marguerite



# 40<sup>ème</sup> anniversaire 1981 - 2021 : rétrospective en images

L'année 2021 a été à cet égard riche en événements, puisque de nombreuses manifestations et événements ont jalonné les mois de l'année

## La célébration de l'Alsace Fan Day du 24 juin :

une occasion pour célébrer l'Alsace dans le monde entier ; avec des participations vraiment mondiales (dans chaque fuseau horaire).

## L'édition d'un timbre-poste commémoratif :

elle a été réalisée en partenariat avec la Poste ; une opération « 1<sup>er</sup> jour » a eu lieu en septembre 2021



## La réalisation d'un numéro Hors-Série

« spécial anniversaire » de notre revue : véritable document de référence, il comporte 76 pages !



## La réunion des présidents et l'assemblée générale

Comme chaque année, l'ensemble des associations et délégués se sont retrouvés pour une journée d'informations et d'échanges, qui précède la journée plénière, cette année, le jeudi 26 août, au château Pourtalès, endroit magique au milieu d'un magnifique cadre de verdure. C'était aussi la journée de l'assemblée générale, qui a élu un nouveau comité de 14 membres, en renouvelant dans ses fonctions le bureau existant, dont le président.



de gauche à droite : Jean Ketterlin (secrétaire adjoint), Isabelle Baumann-Lénot, René Vogel, Fabien Kuntzmann, Rémy Bossert, Alexandra Baduy, Jacques Schléff, François Brunagel (président d'honneur), Jean-Philippe Keil (2<sup>ème</sup> vice-président), Gérard Staedel (président), Alain Pfeiffer, Michèle Leonidopoulos, Philippe Edel (secrétaire), René Guth (1<sup>er</sup> vice-président)  
Manque sur la photo : Véronique Ehrhart (trésorière)

## Un gâteau d'anniversaire

10h de travail, 8 kgs de chocolat, 600 kms de trajet de Gand à Strasbourg : notre alsacien chocolatier Dominique Mathern de Belgique a réalisé ce gâteau d'anniversaire extraordinaire, pour l'UIA et pour l'ensemble des convives rassemblés à l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire de l'association. Finalement, il n'a été croqué que le surlendemain, personne n'osant couper cette oeuvre d'art aussi bonne que belle !



## Un chapitre spécial à la confrérie St Etienne de Kientzheim :

une soirée prestigieuse, qui a eu lieu le vendredi 12 novembre, avec des invités de marque, notamment Lech Walesa, ancien président de la République de Pologne, et Pia Imbs, présidente de l'Eurométropole, pour bien terminer l'année !



**L'organisation d'une croisière anniversaire :**

du 27 au 29 août, elle a conduit les participants à la découverte du Rhin romantique, rappelant notre ancrage à l'Europe. Ce n'était pas la haute mer, mais le Rhin a ses charmes aussi. La croisière anniversaire de l'UIA a mené les passagers de Strasbourg à Coblence, avec un arrêt obligatoire à Rüdesheim, avec sa célèbre Drosselgasse, bien moins fréquentée en ces temps de pandémie. Mais l'ambiance était plutôt à bord, avec une atmosphère très conviviale qui a réjoui les 120 passagers de cette excursion fluviale, qui restera dans les annales de l'UIA.



**Un chapitre de la Confrérie**

C'est le traditionnel chapitre estival de la Confrérie des bières d'Alsace qui a clôturé la journée de la réunion de travail des dirigeants d'association ce jeudi 26 août. Des intronisés de marque : L'archevêque, le gouverneur militaire de Strasbourg, la Préfète, le colonel de la Légion Etrangère, 4 présidents d'association et un écrivain : que du beau monde pour intégrer cette confrérie originale qui va fêter son 5<sup>e</sup> anniversaire !



**La commémoration de la signature des statuts de l'association :** elle a eu lieu en mairie de Colmar le 4 septembre, date anniversaire des statuts signés à Colmar en septembre 1981.

*On peut reconnaître sur la photo ci-contre :  
3 membres fondateurs de l'UIA en 1981  
récompensés par le trophée de l'UIA :  
André Clauss, Philippe Edel et François Brunagel  
qui entourent le maire de Colmar  
Eric Straumann, ainsi que le président de l'UIA  
Gérard Staedel*





## La tenue de la rencontre annuelle le 27 août :

elle était placée sous le thème de l'Europe, avec des invités prestigieux, Nathalie Roos en tant que Marraine de notre journée annuelle et Arsène Wenger, invité d'honneur! Un moment privilégié pour l'auditoire, conquis par l'échange de points de vue sur le management et le leadership, le goût de l'effort, le sens du partage et la capacité à rassembler les gens. De vrais missionnaires de l'UIA en quelque sorte...



L'animation de la journée a été menée de main de maître par Dan Leclaire, couronnée par une après-midi musicale enthousiasmante grâce à l'orchestre Roger Halm, l'un des meilleurs ensemble Blasmusik d'Alsace !



### Pavillon Joséphine

Pour ces 40 ans, l'Union Internationale des Alsaciens (UIA) avait invité au Pavillon Joséphine à l'Orangerie à Strasbourg et ceux qui comptent en Alsace (et qui n'étaient plus en vacances...) ont répondu « présent ». Le « tout Alsace » était venu pour applaudir l'UIA et son président Gérard Staedel pour un travail formidable qui fait vivre l'Alsace aux quatre coins du monde.

Sur le plateau animé par Henri de Grossouvre, les eurodéputées Anne Sander et Fabienne Keller discutaient avec le vice-président de l'Assemblée Nationale Sylvain Waserman, les allocutions étaient assurées par la ministre alsacienne Brigitte Klinkert et le président de la Région Grand Est Jean Rottner, les députés Vincent Thiébaud et Bruno Studer étaient autant présents que le plus grand entraîneur de football alsacien de tous les temps Arsène Wenger, de nombreux élus départementaux et locaux avaient fait le déplacement, tout comme des présidents d'associations comme Jacques Zucker d'Alsace-Israël et de très nombreuses autres personnalités – bref, l'Alsace est et restera un sujet qui interpelle !

Fédérer les associations des Alsaciens à l'étranger, c'est aussi important pour l'Alsace que pour les Alsaciens qui vivent loin de leurs terres. La culture alsacienne est aujourd'hui une réalité sur les 5 continents, et elle y est vécue de manière tellement positive que l'on peut qualifier ces associations « d'ambassadeurs d'Alsace ». Le Flammekueche et le Riesling sont autant appréciés à Shanghai qu'à New York, à

Canberra comme à Tel Aviv et personne ne doit se faire du souci que cette culture alsacienne puisse être menacée par une quelconque réforme administrative.

L'amour que portent les Alsaciens (de souche et d'adoption) à leur territoire, est énorme. Bien sûr, il y a la gastronomie, il y a la langue alsacienne dans toute sa richesse, il y a une culture littéraire, théâtrale, il y a les merveilleux paysages et il y a surtout – les Alsaciens et Alsaciennes. A travers les errances de l'histoire, l'Alsace s'est forgé un caractère bien spécifique, généreux, ouvert vers le monde, accueillant, empathique.

Le mérite de l'UIA consiste à fédérer et à animer

tout ce réseau des associations des Alsaciens à l'étranger qui trouvent par ce biais, un lien alsacien qui fait le tour du monde.

Et l'avenir ? L'avenir sera sans doute alsacien ! Comme l'a dit Gérard Staedel dans son allocution : « Il y a 198 pays au monde et nous ne sommes pas encore partout. Donc, il reste du travail à faire... ». Déjà félicitations pour les 40 dernières années et longue vie à cette Union Internationale d'Alsace qui elle, rend l'Alsace visible dans le monde entier !

**Kai Littmann**  
Extrait Eurojournalist



# Être à vos côtés

Soucieux de vous accompagner tout au long de votre vie, notre rôle est aussi de vous sensibiliser quant à votre protection et celle de votre famille.  
**Trouvez les solutions d'assurance adaptées à vos besoins.**

## Santé

pour vous et votre famille ou pendant votre retraite.

## Prévoyance

décès, perte d'autonomie, accident de la vie courante.

## Épargne

constituer et valoriser un capital, protéger vos proches, transmettre votre patrimoine.

## Assurances de biens

nous assurons vos biens : assurances habitation et auto. Nous couvrons aussi les soins vétérinaires de votre chien ou de votre chat.

Nos conseillers experts vous apportent des solutions sur-mesure et répondent à l'ensemble de vos questions.

**Bénéficiez de votre bilan de protection sociale offert et sans engagement\*.**

- Contactez-nous dès maintenant au :

**09 74 50 1234**

(appel non surtaxé)

- Demandez un rendez-vous avec un conseiller, scannez ce QR Code.



\*Offre réservée aux personnes résidant en France.

La Mondiale Groupe - GIE - Membre d'AG2R LA MONDIALE - 32, avenue Emile Zola 59370 Mons-en-Baroeul - 445 331 192 RCS Lille Métropole. GIE AG2R - GIE agissant pour le compte d'institutions de retraite complémentaire Agric-Arrco, d'institutions de prévoyance, de mutuelles, d'union de mutuelles et de sociétés d'assurances - Membre d'AG2R LA MONDIALE - 14-16, boulevard Malesherbes 75008 Paris - 801 947 052 RCS Paris. Document non contractuel à caractère publicitaire. 00002990-211007-01



**AG2R LA MONDIALE**

Prendre la main sur demain



**Union Internationale des Alsaciens**

1 place de la Gare - CS 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

[uia@alsacemonde.org](mailto:uia@alsacemonde.org)

[www.alsacemonde.org](http://www.alsacemonde.org)



[www.facebook.com/alsacemonde/](https://www.facebook.com/alsacemonde/)

[www.alsacefanday.com](http://www.alsacefanday.com)



Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : ADT - Agence See You - akg-images/E. Lessing - J.C. Colin - DNA - Ph. Edel - Edition du Signe - L. Heitzmann - L. Holder  
Fondation Alsace - S. Kauffer - M. Maillot - OLCA - G. Staedel - UIA